

新聞傳真

以苗栗縣為最大產區。香茅草植杆粗壯，高可達二米，葉片長可達一米，但甚狹，呈灰白色而表面粗糙，其全株富有檸檬香氣，主要成份為檸檬醛，提取後可以製造各種紫羅蘭酮香料，既可製造化妝用香水、肥皂香料，亦可入藥。其杆枯、葉還可作造紙原料。台灣香料在國際市場上有一定的競爭力。

栗縣爲最大產區。香茅草植杆粗壯，高二米，葉片長可達一米，但甚狹，呈灰白色而表面粗糙，其全株富有檸檬香氣，主份爲檸檬醛，提取後可以製造各種紫羅香料，既可製造化妝用香水、肥皂香料可入藥。其杆秸、葉還可作造紙原料。香料在國際市場上有一定的競爭力。

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
 (1981)
 265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
 V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到
 大幫
 超等
 冰霜
 味大
 明味
 蝦精

今天：上雞能製叫化雞

小食家來港，地雞能製叫化雞，這是一項新發明。據悉，這項發明是由一位香港廚師所創製，其方法簡單易學，且能節省成本。據該廚師表示，他是在一次偶然的機會下，發現將地雞與雞骨一起燉煮，再配以特製的醬料，便能製出味道鮮美、營養豐富的叫化雞。目前，這項發明已在香港多家餐館及食肆推廣，深受顧客喜愛。

二九四：過氣拳手

「二九四」是一個過氣拳手，他曾經在拳壇上叱咤風雲，但現在卻過氣了。他現在的生活非常落魄，每天只能靠打零工來維持生活。他曾經的拳壇好友們，現在都已經忘記了他的名字。他感到非常的孤獨和無助，他不知道自己的未來在哪裡。他曾經想過放棄，但他又想到自己曾經的榮耀，他決定再試一次。他開始了嚴格的訓練，他希望有一天能重新回到拳壇的巔峰。

二八五：比前十分風趣

「二八五」是一個比前十分風趣的人，他總是能讓人笑開懷。他是一個幽默大師，他的笑話總是讓人捧腹大笑。他是一個非常受歡迎的人，他的朋友們都喜歡和他在一起。他是一個非常自信的人，他總是能讓人感到他的魅力。他是一個非常成功的人，他的事業和生活都非常的順利。他是一個非常快樂的人，他總是能讓人感到他的陽光。他是一個非常偉大的人，他的成就讓人敬佩。

五：良師傳技

「五」是一個良師，他傳技給他的徒弟。他是一個非常有經驗的人，他的技術非常精湛。他是一個非常有責任感的人，他總是能讓人感到他的可靠。他是一個非常有耐心的人，他總是能讓人感到他的溫柔。他是一個非常有愛心的人，他總是能讓人感到他的溫暖。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。

迷途

「迷途」是一個迷途的人，他不知道自己的方向。他是一個非常迷茫的人，他不知道自己的未來在哪裡。他是一個非常孤獨的人，他不知道自己的朋友在哪裡。他是一個非常無助的人，他不知道自己的希望在哪裡。他是一個非常絕望的人，他不知道自己的出路在哪裡。他是一個非常痛苦的人，他不知道自己的快樂在哪裡。他是一個非常悲傷的人，他不知道自己的安慰在哪裡。

漫浪的落失

「漫浪的落失」是一個漫浪的人，他落失了。他是一個非常自由的人，他不知道自己的束縛在哪裡。他是一個非常快樂的人，他不知道自己的痛苦在哪裡。他是一個非常成功的人，他不知道自己的失敗在哪裡。他是一個非常有成就的人，他不知道自己的平庸在哪裡。他是一個非常有才華的人，他不知道自己的平庸在哪裡。他是一個非常有愛心的人，他不知道自己的冷漠在哪裡。

八：把鋼筆打粉

「八」是一個把鋼筆打粉的人，他打粉打得非常好。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。

國王坡拉

「國王坡拉」是一個國王，他統治著他的國家。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。

五：良師傳技

「五」是一個良師，他傳技給他的徒弟。他是一個非常有經驗的人，他的技術非常精湛。他是一個非常有責任感的人，他總是能讓人感到他的可靠。他是一個非常有耐心的人，他總是能讓人感到他的溫柔。他是一個非常有愛心的人，他總是能讓人感到他的溫暖。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。

迷途

「迷途」是一個迷途的人，他不知道自己的方向。他是一個非常迷茫的人，他不知道自己的未來在哪裡。他是一個非常孤獨的人，他不知道自己的朋友在哪裡。他是一個非常無助的人，他不知道自己的希望在哪裡。他是一個非常絕望的人，他不知道自己的出路在哪裡。他是一個非常痛苦的人，他不知道自己的快樂在哪裡。他是一個非常悲傷的人，他不知道自己的安慰在哪裡。

漫浪的落失

「漫浪的落失」是一個漫浪的人，他落失了。他是一個非常自由的人，他不知道自己的束縛在哪裡。他是一個非常快樂的人，他不知道自己的痛苦在哪裡。他是一個非常成功的人，他不知道自己的失敗在哪裡。他是一個非常有成就的人，他不知道自己的平庸在哪裡。他是一個非常有才華的人，他不知道自己的平庸在哪裡。他是一個非常有愛心的人，他不知道自己的冷漠在哪裡。

漫浪的落失

「漫浪的落失」是一個漫浪的人，他落失了。他是一個非常自由的人，他不知道自己的束縛在哪裡。他是一個非常快樂的人，他不知道自己的痛苦在哪裡。他是一個非常成功的人，他不知道自己的失敗在哪裡。他是一個非常有成就的人，他不知道自己的平庸在哪裡。他是一個非常有才華的人，他不知道自己的平庸在哪裡。他是一個非常有愛心的人，他不知道自己的冷漠在哪裡。

衫仔公計設

「衫仔公計設」是一個設計衫仔的人，他設計衫仔設計得非常漂亮。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。

大腫腺狀甲

「大腫腺狀甲」是一個大腫腺狀甲的人，他大腫腺狀甲大腫腺狀甲。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。

受控核聚變新進展

「受控核聚變新進展」是一個受控核聚變新進展的人，他受控核聚變新進展受控核聚變新進展。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。

金魚草種植容易

「金魚草種植容易」是一個金魚草種植容易的人，他金魚草種植容易金魚草種植容易。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。

黑人不怕陽光曝曬

「黑人不怕陽光曝曬」是一個黑人不怕陽光曝曬的人，他黑人不怕陽光曝曬黑人不怕陽光曝曬。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。

詩改童幼橋板鄭

「詩改童幼橋板鄭」是一個詩改童幼橋板鄭的人，他詩改童幼橋板鄭詩改童幼橋板鄭。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。

金魚草種植容易

「金魚草種植容易」是一個金魚草種植容易的人，他金魚草種植容易金魚草種植容易。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。他是一個非常有才華的人，他的才華讓人佩服。他是一個非常有成就的人，他的成就讓人敬佩。

漫浪的落失

「漫浪的落失」是一個漫浪的人，他落失了。他是一個非常自由的人，他不知道自己的束縛在哪裡。他是一個非常快樂的人，他不知道自己的痛苦在哪裡。他是一個非常成功的人，他不知道自己的失敗在哪裡。他是一個非常有成就的人，他不知道自己的平庸在哪裡。他是一個非常有才華的人，他不知道自己的平庸在哪裡。他是一個非常有愛心的人，他不知道自己的冷漠在哪裡。

漫浪的落失

「漫浪的落失」是一個漫浪的人，他落失了。他是一個非常自由的人，他不知道自己的束縛在哪裡。他是一個非常快樂的人，他不知道自己的痛苦在哪裡。他是一個非常成功的人，他不知道自己的失敗在哪裡。他是一個非常有成就的人，他不知道自己的平庸在哪裡。他是一個非常有才華的人，他不知道自己的平庸在哪裡。他是一個非常有愛心的人，他不知道自己的冷漠在哪裡。

漫浪的落失

「漫浪的落失」是一個漫浪的人，他落失了。他是一個非常自由的人，他不知道自己的束縛在哪裡。他是一個非常快樂的人，他不知道自己的痛苦在哪裡。他是一個非常成功的人，他不知道自己的失敗在哪裡。他是一個非常有成就的人，他不知道自己的平庸在哪裡。他是一個非常有才華的人，他不知道自己的平庸在哪裡。他是一個非常有愛心的人，他不知道自己的冷漠在哪裡。

歌詞

許多朋友，批評時下流行歌曲詞，以爲歌詞太粗鄙，太不文雅，甚至有人說：「歌詞是歌的靈魂，歌詞不好，歌就不好聽。」

「靈魂」一詞，在字典上的解釋是：「指人的精神、思想、感情等。」

「靈魂」一詞，在字典上的解釋是：「指人的精神、思想、感情等。」

三倍

周小蘭向來，性喜奇聞，下間，有人笑說：「你這人，怎麼這樣，什麼都聽，什麼都信。」

周小蘭向來，性喜奇聞，下間，有人笑說：「你這人，怎麼這樣，什麼都聽，什麼都信。」

下四方

「這地方，真是一個『下四方』，」周小蘭說，「這地方，真是一個『下四方』，」

「這地方，真是一個『下四方』，」周小蘭說，「這地方，真是一個『下四方』，」

記小平太

香港女對男，「小平太」，男性也常以「小平太」自居，「小平太」，男性也常以「小平太」自居，

香港女對男，「小平太」，男性也常以「小平太」自居，「小平太」，男性也常以「小平太」自居，

照拍

以前，拍照片，是有一個人，拿著相機，對著你，「照拍」，以前，拍照片，是有一個人，拿著相機，對著你，

以前，拍照片，是有一個人，拿著相機，對著你，「照拍」，以前，拍照片，是有一個人，拿著相機，對著你，

第三套牙齒

人如果有了第三套牙齒，這是一件好事，人如果有了第三套牙齒，這是一件好事，

人如果有了第三套牙齒，這是一件好事，人如果有了第三套牙齒，這是一件好事，

眼焦變

「眼焦變」，這是一個新名詞，「眼焦變」，這是一個新名詞，

「眼焦變」，這是一個新名詞，「眼焦變」，這是一個新名詞，

洗面沙

農村自治，農村自治，農村自治，農村自治，農村自治，農村自治，

農村自治，農村自治，農村自治，農村自治，農村自治，農村自治，

買衣服忽逢小劫

買衣服忽逢小劫，買衣服忽逢小劫，買衣服忽逢小劫，買衣服忽逢小劫，

買衣服忽逢小劫，買衣服忽逢小劫，買衣服忽逢小劫，買衣服忽逢小劫，

半山堂

半山堂，半山堂，半山堂，半山堂，半山堂，半山堂，

半山堂，半山堂，半山堂，半山堂，半山堂，半山堂，

情詩一束

情詩一束，情詩一束，情詩一束，情詩一束，情詩一束，情詩一束，

情詩一束，情詩一束，情詩一束，情詩一束，情詩一束，情詩一束，

美洛兒

美洛兒，美洛兒，美洛兒，美洛兒，美洛兒，美洛兒，

美洛兒，美洛兒，美洛兒，美洛兒，美洛兒，美洛兒，

港人港物

港人港物，港人港物，港人港物，港人港物，港人港物，港人港物，

港人港物，港人港物，港人港物，港人港物，港人港物，港人港物，

港人港物

港人港物，港人港物，港人港物，港人港物，港人港物，港人港物，

港人港物，港人港物，港人港物，港人港物，港人港物，港人港物，

港人港物

港人港物，港人港物，港人港物，港人港物，港人港物，港人港物，

港人港物，港人港物，港人港物，港人港物，港人港物，港人港物，

我結識了金小姐

我結識了金小姐，我結識了金小姐，我結識了金小姐，我結識了金小姐，

我結識了金小姐，我結識了金小姐，我結識了金小姐，我結識了金小姐，

我結識了金小姐

我結識了金小姐，我結識了金小姐，我結識了金小姐，我結識了金小姐，

我結識了金小姐，我結識了金小姐，我結識了金小姐，我結識了金小姐，

我結識了金小姐

我結識了金小姐，我結識了金小姐，我結識了金小姐，我結識了金小姐，

我結識了金小姐，我結識了金小姐，我結識了金小姐，我結識了金小姐，

我結識了金小姐

我結識了金小姐，我結識了金小姐，我結識了金小姐，我結識了金小姐，

我結識了金小姐，我結識了金小姐，我結識了金小姐，我結識了金小姐，

我結識了金小姐

我結識了金小姐，我結識了金小姐，我結識了金小姐，我結識了金小姐，

我結識了金小姐，我結識了金小姐，我結識了金小姐，我結識了金小姐，

香港人動止點

香港人動止點，香港人動止點，香港人動止點，香港人動止點，

香港人動止點，香港人動止點，香港人動止點，香港人動止點，

香港人動止點

香港人動止點，香港人動止點，香港人動止點，香港人動止點，

香港人動止點，香港人動止點，香港人動止點，香港人動止點，

香港人動止點

香港人動止點，香港人動止點，香港人動止點，香港人動止點，

香港人動止點，香港人動止點，香港人動止點，香港人動止點，

香港人動止點

香港人動止點，香港人動止點，香港人動止點，香港人動止點，

香港人動止點，香港人動止點，香港人動止點，香港人動止點，

香港人動止點

香港人動止點，香港人動止點，香港人動止點，香港人動止點，

香港人動止點，香港人動止點，香港人動止點，香港人動止點，

女兒明年會考

女兒明年會考，女兒明年會考，女兒明年會考，女兒明年會考，

女兒明年會考，女兒明年會考，女兒明年會考，女兒明年會考，

女兒明年會考

女兒明年會考，女兒明年會考，女兒明年會考，女兒明年會考，

女兒明年會考，女兒明年會考，女兒明年會考，女兒明年會考，

女兒明年會考

女兒明年會考，女兒明年會考，女兒明年會考，女兒明年會考，

女兒明年會考，女兒明年會考，女兒明年會考，女兒明年會考，

女兒明年會考

女兒明年會考，女兒明年會考，女兒明年會考，女兒明年會考，

女兒明年會考，女兒明年會考，女兒明年會考，女兒明年會考，

女兒明年會考

女兒明年會考，女兒明年會考，女兒明年會考，女兒明年會考，

女兒明年會考，女兒明年會考，女兒明年會考，女兒明年會考，

父母心情外弛內張

父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，

父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，

父母心情外弛內張

父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，

父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，

父母心情外弛內張

父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，

父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，

父母心情外弛內張

父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，

父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，

父母心情外弛內張

父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，

父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，父母心情外弛內張，

櫻

傅達時旅遊中心 
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
 536 MAIN ST. (福夾奇化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9

電話: (604) 685-5263

(與友同遊票)
 溫哥華來回多倫多機票
 大特價 \$19.88*

在十二月卅一日前訂購88年
 一月十二日至三月十日

來回機票一張
 由 \$329.00 起*

只需多付 \$19.88

即可與友暢遊加東

*須符合細則
 RESTRICTIONS APPLY

先睹為快 **農曆新年優惠團**

滿 “聖誕送大禮機票加酒店 \$888”
 因貨真價實已全部額滿, 多謝支持

1988年世界之焦點—漢城奧運會
再度優惠推出 **開心團**

出發日期: 1988年2月3日
 (優惠價只辦壹團)

漢城僑鄉團 (全程12天)
 (廣州行年宵, 享用風味餐)
 漢城、華克山莊、奧運場館、香港、澳門、
 中山、珠海、江門、新會、台山、廣州、
 優惠價 \$ ~~1,838~~
 (節省200元) \$ **1,638**

漢城泰國團 (全程8天)
 (預展奧運場, 送人蔘雞湯)
 漢城、華克山莊、奧運場館、曼谷、曼谷、
 水上市場、玉佛寺、芭堤雅、珊瑚島
 優惠價 \$ ~~1,699~~
 (節省300元) \$ **1,399**

*豪華住宿*豐富膳食*華人領隊*行程精選*

機票部: 電腦訂位·直接出票·快捷方便

報名處:  **開心旅遊** 溫哥華華埠片打東街88號二樓 電話: 685-9366

英華旅行社
 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
農曆年旅遊團

*中國遊全程15日 \$2199
 日期二月十三日
 暢遊: 北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港。
 *北京、西安遊 全程九日 \$1688
 日期二月六日
 暢遊: 香港、廣州、北京、西安
 *廣東遊 全程14日 \$1868
 日期二月十三日
 暢遊: 香港、廣州、肇慶、七星岩、開平、台山、廣海、
 新會、江門、中山、順德佛山
 *香港遊全程八日 \$1080
 日期二月十三日
 住宿雅緻酒店 \$1080、九龍酒店 \$1138
 *星馬泰遊 全程13日 \$1868
 日期二月二十七日
 暢遊: 香港、星架坡、馬六甲、雲頂高原怡保吉隆坡、曼谷、
 巴提雅。
 *日本台灣十日遊 \$1588
 日期二月四日
 暢遊: 東京、山中湖、富士山、白絲瀑布、箱根、平和公園、
 大涌谷、台北、台中、日月潭、高雄、澄清湖、佛光山
 小人國
 *漢城、台灣九日遊 \$1338
 日期一月二十三日、二月二十七日
 *代售各種特價機票, 遊行團: EDMONTON MALL
 購物團、瑞士尼、三藩市團、檀香山團、歐洲團等
101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
 電話: 669-6412, 681-3816

快捷搬運
 忠誠為華人服務
 貨物不分大小一律
 歡迎請英、粵、台、
 5 3 1 7 8 3
 I V I 洽

恒城裝修
 4 天土修
 3 小庫理
 0 工廚承
 0 程房候
 2 免裝修
 3 實修室
 2 估調廚
 0 價格所

02 電瓦內
 75 話仔外
 23 余水油
 3 生潤漆

本報廣告
 効力宏大

河運馬拿巴與馬拿巴

【本報多倫多訊】巴拿馬運河與巴拿馬馬拿巴河，這兩條在北美洲中南部地區，雖然相距不遠，但卻是兩條截然不同的河流。巴拿馬運河是人工開鑿的，而巴拿馬馬拿巴河則是天然形成的。這兩條河流的開鑿與通航，對巴拿馬的經濟與交通，都產生了深遠的影響。

巴拿馬運河位於中美洲地峽，是連接大西洋與太平洋的重要通道。這條運河於一九一四年開通，全長八十二公里。它的開鑿，使得巴拿馬成為世界著名的港口之一。而巴拿馬馬拿巴河，則位於巴拿馬東部，是一條天然形成的河流。這條河流的開鑿與通航，使得巴拿馬的經濟與交通，得到了進一步的發展。

巴拿馬運河與巴拿馬馬拿巴河，這兩條河流的開鑿與通航，對巴拿馬的經濟與交通，都產生了深遠的影響。巴拿馬運河是人工開鑿的，而巴拿馬馬拿巴河則是天然形成的。這兩條河流的開鑿與通航，使得巴拿馬成為世界著名的港口之一。而巴拿馬馬拿巴河，則位於巴拿馬東部，是一條天然形成的河流。這條河流的開鑿與通航，使得巴拿馬的經濟與交通，得到了進一步的發展。

美蘇高層會議 得失

【本報多倫多訊】美國總統里根與蘇聯領導人戈爾巴喬夫的第三次高層會議，在經過了多日的談判後，終於在莫斯科達成了一項諒解備忘錄。這項諒解備忘錄，被視為是美蘇關係正常化的一個重要里程碑。然而，在會議背後，卻隱藏著許多複雜的權力鬥爭與利益衝突。

在這次高層會議中，美蘇雙方就裁減核武器、中東局勢以及歐洲安全等問題進行了廣泛的討論。雙方都表示，願意通過對話與協商，來解決國際爭端。然而，在會議背後，美蘇雙方卻在進行著激烈的權力鬥爭。美國方面，里根總統希望通過這次會議，來展示其外交政策的成果。而蘇聯方面，戈爾巴喬夫則希望通過這次會議，來鞏固其在蘇聯國內的地位。

巴拿馬運河與巴拿馬馬拿巴河

巴拿馬運河與巴拿馬馬拿巴河，這兩條河流的開鑿與通航，對巴拿馬的經濟與交通，都產生了深遠的影響。巴拿馬運河是人工開鑿的，而巴拿馬馬拿巴河則是天然形成的。這兩條河流的開鑿與通航，使得巴拿馬成為世界著名的港口之一。而巴拿馬馬拿巴河，則位於巴拿馬東部，是一條天然形成的河流。這條河流的開鑿與通航，使得巴拿馬的經濟與交通，得到了進一步的發展。

巴拿馬運河與巴拿馬馬拿巴河，這兩條河流的開鑿與通航，對巴拿馬的經濟與交通，都產生了深遠的影響。巴拿馬運河是人工開鑿的，而巴拿馬馬拿巴河則是天然形成的。這兩條河流的開鑿與通航，使得巴拿馬成為世界著名的港口之一。而巴拿馬馬拿巴河，則位於巴拿馬東部，是一條天然形成的河流。這條河流的開鑿與通航，使得巴拿馬的經濟與交通，得到了進一步的發展。

何桐攝影院

HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話: (604) 688-2933, 681-5848.

樓上影院，特設各類佈景拍攝
結婚、家庭、學生、藝術人像
貨辦、廣告等相，別俱風格，
新款婚紗免費借用，專家化妝
又平又靚。

三人以上入籍相(黑白)4張7.20
護照相(彩色)4張8.80
護照快相，即影即有
(逢星期三休息)

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評審員
會榮獲B.C.省冠軍獎

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時
送5"X7"一張 多晒一套
溫哥華 24張只收1.99
唐人街 36張只收2.99
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話: 688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

防盜系統

BURGLAR ALARM
數連免安器防商承
佰工費全材盜業裝
餘包估可先系住一
元料價靠進統宅切

防盜系統

NEW FRONTIER SECURITY SYSTEMS
325-9959

政府牌照
收費低廉
專人安裝
大小工程
免費估價
商業住宅
最新系統
防盜警鐘

強華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

承修
接煤理
服務大氣各種
價格克己
保證滿意

明德託兒所

周愛權 視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
"OPTOMETRIST"
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

華安公司

223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

加拿大永康人壽保險公司

The Citidel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

春雲上海全
卷吞海蛋
皮皮類麵
皮皮類麵

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電: 英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

時代冷氣雪櫃工程

R.S.C. INSTALLATIONS LTD.
雪櫃·冷氣·電器
按裝·修理·零售
24小時服務
電話: 254-7325
#304-877- E. HASTINGS

金記

874 工屋土內
4 精頂屋外
0 價頂間油
0 廉仔格漆
9

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
432-7001
馮坤威校長 294-1611

城市駕駛學校

City Driving School
電話 874-4544
師質優良 經驗豐富
筆試路試 精通國粵
收費公平 忠誠服務

香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址: 域多利街5869號
電話: 321-3722
考專免收經師
取人費費驗質
筆指接公豐
試導送平富
校長: 方勵強夫人 電話: 321-3722
298-4623

馬君寰

三三二一
二七一五
一七二〇 (英語)
一七二〇 (華語)

煤氣工程

電話: 939-8275 鮑治
持有政府牌照
上元熱喉裝專
門，水等，門修
估，爐工，理及
價，百三，換水

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話: 253 6888 253 1333
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
唐人學及 P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教師傳多名。

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 全
學自動級棍波車 程
吳志強 872-8717 130元

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話: 874-2524 437-9617
全程只收114元

萬國駕駛學校

地址: 206 東六街及緬街223室
電話: 327-9174
872-0058
校長: 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全準收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

SF-77 BOND PAPER

全自動 (多種可調節) 可影印

COPY

222 WEST BR
(604) 876-4

WA 504 M

赤

八

溫

總代

溫

— 1 —

上午九時半至下午六時
八時 星期六：上午九時半至下午五時

髮及染髮等

營業時間：星期一至三
星期四、五：上午九時半至晚

何嘉麗主理

有爛車！舊車！
免費替閣下拖走
六時後請電寶
437-5472 (週末全日)

貨車租賃
251
51
55
62
62
8

餅屋
多款精美餅食，
新鮮焗麵包
歡迎選購各款餅食

BUY-SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

MAGIC GRAPHIC
超級快速
影印服務
即影即有
MAGIC GRAPHICS INC.

“如你認識我，話俾你的朋友知，
如不認識我，請問你朋友。”
另一分店在 ARBUTUS SHOPPING CENTER
活活 FOOD FLOOR 隔鄰
2567 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. V6H 3G7 TEL: 733-2510
ARBUTUS VILLAGE TEL: 733-9424

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

由十月十三日開始延長營業時間
由上午七時至下午六時
各式西式餅
出爐飽餐
熱辣麵粉
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
無任歡迎

招絲設計
印刷計印牌
500... 咭片 合共 \$70.00
張... 信紙
... 信封
承接 大小印務
華人營業代表葉君接洽 DANNY YIP PAGER: 686-7220
540 Burrard St., Vancouver, B.C.

劉伯納天均律師
啓事
本律師現常駐香港，主持加拿大
VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，
接辦有關加國法律之案件。
· 承 辦 ·
移民 商業 地產
婚姻 遺產 入籍

專業精神 出品認真
請嚐試
新出品炸筍絲雞角
士多啤梨蛋糕
與眾不同
各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

HOY INDUSTRIES INC. 許忠銘公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下，活活百貨公司對面

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431
無僑特者任日 全部新裝修
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租 助

本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、
燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、
牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、
銀絲卷、豆沙包、花捲。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

專靚換新屋雙
造露屋膠內層
鋁台頂質暴玻
窗上水外風璃
紗蓋潤牆窗窗

機票總匯 代理加航、國泰、日航
聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、
台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊
秋、冬季機票大減價：
●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回269元起
●夏威夷 來回289元起 ●賭城 來回199元起
●卡加利 來回144元起 ●紐約 來回433元起
●愛門頓 來回159元起 ●北京 來回999元起
●多倫多 來回329元起 ●澳洲 來回1198元起
特別介紹 87/88年旅遊精選
★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起
★W. EDMONTON MALL飛機團199元起
★漢城、台灣、馬尼拉、香港九日遊1288元起每月出發
★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起
(604)684-4151

威文建築設計裝修
內車瓷承舊廚土內免
專外房磚建窗房庫外估
門翻露鋪新換間間油估
新台砌屋新所格漆價
電話: 430-3740

明贊裝修工程
承做內各 快 林贊
建木外項 工 捷 DON LAM
裝泥油大 程 妥 電話:
修水色小 當 255-3917

宏利屋頂建築公司
24小時服務·價錢最平
電: 251-2895
政府牌照·免費估價
屋屋水廁浴土水按外
頂頂潤所缸庫泥裝牆
漏翻水油盜車圍門膠
新喉漆磚房牆窗板

和平電子服務
電錄政上收
視影府門費
機機牌服低
照務廉
電話: 254 2595
251 4279

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話: 253-4706
24小時服務
免費估價 取價從廉
修理: 餐館 雜貨店 家庭電器
冰櫃 大小冰庫 洗碗機
製雪機 乾洗機 烘衣機
裝置設計·空氣調節·

大昌房屋屋頂工程
24小時緊急修理
免費估價
公司: 251-2697
251-5628
屋屋水各防新電室
頂頂潤類盜造燈內
漏翻護燒窗廚水裝
漏新理焊花廁喉修

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準=平! 經驗豐=快!
工具齊=靚! 顧客讚=信!
電 271-1393 國粵英語

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電器
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理
電話: 254-1176
或 434-2082 余先生

海外房屋維修公司
屋屋車廁磁電大免費
頂頂潤房所磚燈小估
新牆漏庫建泥喉程價
254 2595
2. 實木專
5. 中板專
5. 中板專
5. 中板專
7. 中板專
2. 中板專
2. 中板專
4. 中板專

燒釘工程
修補不銹鋼·銅
·鐵·鋁等大小
工程·
請電: 874-6017 包洽·

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防防改內修房內新
盜盜換外理屋外建
窗警門油水裝翻露
花鐘鎖漆喉修新台
公司: 681-5704
傳呼機: 645-3650

盛昌水喉
星期一至六
公司: 872-2468
325-8640
傳呼機: 680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 255-9837 余治

李華電器修理
收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機
廉務照器
電話: 876 0278

實平修理
雪櫃 大小冰庫 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

聯合建築裝修公司
屋內新水露土各政
頂外造喉台庫項府
理油潤修車間裝牌
理漆所理房格修照
電話: 255-4709
538-4401

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
●大小冰庫 ●制雪機
●冰櫃凍櫃 ●冷氣機
●雪櫃爐頭 ●暖氣機
●乾洗衣機 ●熱水箱
●洗碗碟機 ●各種電器

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話: 254-2764

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
○商業住宅電器工程
○加改電錶電箱電綫
○植文消防警報系統
○緊急照明設備安裝
○大小安裝修理工程
○商業餐館植文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉，在這期間一切水喉、熱水爐、
浴缸、廁所、和它的存貨大平賣。
由30%至50%OFF 或試運價，無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎

榮昌裝修公司
政油車土廚水電商瓦水
府漆房庫樓喉器傢俱現
照牌改改改改改改改改
照牌改改改改改改改改
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

植楓建築裝修公司
Z. MAPLE CONTRACTING
電話: 439-1808 438-6828
磚牆油屋廚水車土板商
石色漆頂櫃電房庫文號建
水路瓷水廁裝露台住餐建
泥面磚潤所修台格宅館建

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內土房商
費小動電牆磚磚外庫屋店
估工通裝砌鋪油間修裝
價程築修築砌鋪油間修裝

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

防盜
精造:
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

基信建築裝修
電話: 434-0869
價大內外土舊屋
格小外電庫屋翻
相格油工間翻
宜修漆程格新

彭鴻記裝飾
電話: 874-6915
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內土房商
費小動電牆磚磚外庫屋店
估工通裝砌鋪油間修裝
價程築修築砌鋪油間修裝

實平修理
雪櫃 大小冰庫 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

實平修理
雪櫃 大小冰庫 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝

謝煜賢 DON QUAN

住宅電話: 420-4665

▲實業生意
雲峰西區。樓上住家。樓下餐館生意每月平均 \$25,000。業主過境。叫價一共只32萬元。勿失良機。抵買。

▲本拿比離碎餐館 125 座位。廚房用具設備齊全。叫價 \$98,000



▲14年新雲東十紐相文四間舖地大65x120 DON QUAN 438-8161

旺舖出租

旺舖出租
▲137-649-3525 E.HASTING
街。有舖位。寫字樓或做其他生意用。租平。請打電話 DON QUAN 438-8161

入息地

▲GASTOWN 地44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800元。
▲SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

▲MAIN 街吉舖實業廉售
前舖後居。有兩睡房及士多房。廚房。浴室。另有獨立車房。僅售九萬餘。請來電 438-8161 DON QUAN



▲39萬餘。生意連實業三年新。四房。泊車。由雲峰去大約40分鐘。ALDERGROVE.



關伯興 PAH QUON

住宅電話: 294-0089



買新屋 過新年

地點適中 交通方便

新型分契仔屋

自住收租均宜
(每單位 \$115,000)

意大利建築師。工精料優。新款瓦頂。熱水暖氣。每單位上層三房兩廁(主人套房)。下層客廳。飯廳。廚房。廁所齊全。獨立車房。兩單位已完工。歡迎洽購。電話: 438-8161 DON QUAN

▲本地比TOWN HOUSE 近巴士。商場。學校。睡房。叫價 \$55,900

▲入息三層屋。全翻新。月入大約一千四百。叫價只十四萬餘元。

▲生意連實業。埠外中西餐館。近旅店及戲院。樓上住家。樓下餐館。生意好。僅售 \$265,000

▲50x110 地雲東 ABERDEEN 及 KINGSWAY 三睡房。僅售 \$119,000 DON OR PAY 438-8161



▲BCE 埠實業連餐館生意叫價只九萬八千元。急賣。

▲婦女時裝生意出售
西區GRANVILLE及BROADWAY 大有前途。僅售一萬元。

▲兩睡房好屋位於 24 AVE. 近 RUPERT 街地大 33x120 尺。僅售 \$105,000 有價議。

▲北雲區近 LONSDALE 商場和海上巴士。
實業連生意。名老字號餐館。有酒牌和停車場。投資良機。叫價六十餘萬。

▲LOT 大 46.5x158 現有一屋在。前。還起另一間在後面。叫價 \$139,900

▲二樓一睡房相文11年新。有 FIRE PLACE 及 PATIO 及風景 680 尺。叫價 \$45,000

▲4 年新。每層 1400 尺。KILLARNEY 區。位於 54 街。\$210,000

▲四年新 VAN. SPE 屋 7 街近 RENFREW \$189,000



▲商業樓三舖位。共七十五尺。週年租金大約二萬四千。位於正街。大有前途。叫價 28 萬元。



陳菲立 PHILIP CHAN

住宅電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808



▲17年屋。樓上兩房。樓下兩房。近沙街紅鶴酒樓。地平坦。交通便。十萬零五。機不可失。請快電: 趙崇淦。陳菲立。

▲前菲區新屋大。建築中。40呎地有景。歐洲建築師。詳情請電趙崇淦。陳菲立。



▲50呎闊 LOT。樓上兩房。樓下兩房有獨立門口出入。近 KNIGHT 街夾 KING EDWARD 全雙層玻璃。叫價十二萬餘。趙崇淦。陳菲立。

▲喜士定東街。小型 DELI 咖啡店。叫價二萬餘。好批發。趙崇淦。陳菲立。



▲全新建成。六睡房屋。用料一流。可即入住。地平坦。地點一流。近京士威夾 33 街。叫價十八萬餘。地址 5065 CAMBERS ST. 陳菲立。趙崇淦。

▲JOYCE 夾 KINGSWAY 四睡房平房土庫全部完成。請電: 趙崇淦。陳菲立。



▲小型相文。三單位。好風景。地 40x125 RM3 收租一流。佐治東街。隔鄰一座。亦出售。趙崇淦。陳菲立。

▲SOLCAN 夾 30 街東。新屋在建築中。可選地也潮。請電: 趙崇淦。陳菲立。



▲62街夾菲沙街兩睡房平房保養好。有景。向南。請電趙崇淦。陳菲立。

▲兩睡房平房。近 ADANAC 夾 RUPERT。柚木地板。開價八萬餘。請電: 趙崇淦。陳菲立。



趙崇淦 EDWARD CHIU

住宅電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618

▲百老匯東街。兩房相文。叫價四萬餘。請即電陳菲立。趙崇淦。

▲前菲區新屋大。建築中。40呎地有景。歐洲建築師。詳情請電趙崇淦。陳菲立。

▲喜士定東街。小型 DELI 咖啡店。叫價二萬餘。好批發。趙崇淦。陳菲立。

▲JOYCE 夾 KINGSWAY 四睡房平房土庫全部完成。請電: 趙崇淦。陳菲立。

▲SOLCAN 夾 30 街東。新屋在建築中。可選地也潮。請電: 趙崇淦。陳菲立。

▲兩睡房平房。近 ADANAC 夾 RUPERT。柚木地板。開價八萬餘。請電: 趙崇淦。陳菲立。

▲百老匯東街夾細街旺屋出租。租金平。交通方便。詳情請電趙崇淦。陳菲立。



關煥隆 KENNETH KWAN



▲樓上兩房相文。樓下餐館 \$325,000 關煥隆



▲四房相文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥隆



▲商業樓。地 49x122 \$275,000 關煥隆



▲北雲商業樓。五年新。\$495,000 關煥隆



▲7 房相文近域多利街 \$329,000

商業樓。\$275,000
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000
141 E BROADWAY 50x200 \$500,800
收租屋 \$900 元
地 50x100 \$125,000



丁建新 KIM TING

住宅電話: 251-2571



▲新屋七房地大 50x110。近維多利亞街 33 街。梁太 437-9733 丁建新 251-2571

平!平!平!
▲東區一房一廳相文。位於四樓。有電梯三萬餘元。試還價。梁太 437-9733 丁建新 251-2571

▲實淨石米房產 2117 東百老匯上二下二廚廁齊全。十一萬餘試還價。丁建新 251-2571 梁太: 437-9733



▲商業樓。樓上有四組相文。八十萬。丁建新 251-2571 梁太 437-9733

▲兩睡房已店急讓。
▲某舖。開價五元。丁建新 251-2571 梁太: 437-9733



梁太 JENNY LEUNG

住宅電話: 437-9733



譚國平 JOSEPH TAM

住宅電話: 434-3658
傳呼機: 686-1515



▲唐人街四年新屋。樓上三房。樓下兩房。月租九百餘元。近學校交通方便。請電: 陳華 321-5592 譚國平 434-3658

▲西區 GRANVILLE 及 68 街翻新屋。樓上二房。正層二房。近購物中心及交通方便。開價十七萬餘元。請電陳華 321-5592 譚國平 434-3658



▲華埠佐治街。一地兩屋。共六睡房。收入好。請電陳華 321-5592 譚國平 686-1515



▲4581 乃磨街。五睡房。\$106,000 譚國平。陳華

▲京士威商業區。旅館生意連實業。叫價一百五十萬元。譚先生: 6861515 陳先生: 667-8488



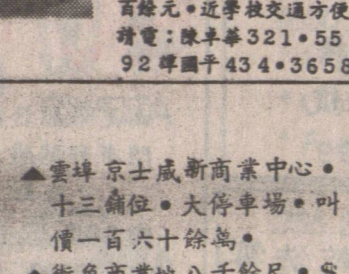
陳卓華 WALLY CHAN

住宅電話: 321-5592
PAGER: 667-8488



黃漢 TONY WONG

住宅電話: 876-2335



▲雲峰京士威商業中心。十三舖位。大停車場。叫價一百六十餘萬。

▲街角商業地八千餘尺。\$490,000 黃漢。



▲投資良機。買一送一。屋兩間。共收二千多。叫價十餘萬。黃漢。

▲北溫哥華工業樓宇。15 年新。石屎建築。八千呎。全部租出。叫價卅萬多。黃漢。

▲東 25 街 17 年屋。上下各三睡房。近學校。巴士。十四萬餘。

▲本拿比子屋地。74x124 兩房無土庫 \$148,000 黃漢



▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五年城市屋。連五電器。開價 \$80,800 黃漢 255-5917

歡迎免費估價



湯家叙 STAN TONG

住宅電話: 324-1156

▲二房一廳相文。九百廿尺 \$74,900

▲一房一廳 \$46,900

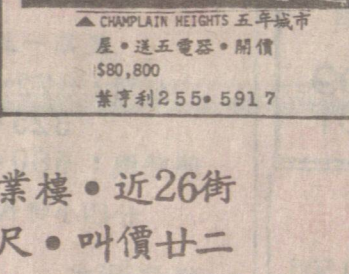
▲烈治民親屋地大 \$145,000

▲賺錢唐餐館。每日生意三千餘元。租特平。有停車場。機會難逢。

▲細街小舖。租平 \$33,000

▲新屋。三睡房 361 E59 \$169,000 陳培 321-0577

▲緬街旺區商業樓。近 26 街二千五百餘尺。叫價廿二萬九千。陳培 4388161 或 321-0577



▲烈治文。汽車通身修理生意連實業。近 IKEA。叫價 \$155,000 請快聯絡陳偉林 272-2322



陳培 PETER CHAN

住宅電話: 686-6699
321-0577



陳炬宏 RAYMOND CHAN

住宅電話: 324-1238

▲抵買相文近西十街及甘比街。價五萬三千。

▲抵買相文近片打街二房。一千尺。價六萬餘。

陳炬宏 324-1238



▲本拿比子屋共四。地大 66x133 每連上三房下二房。陳炬宏 324-1238

1 房千合
2 三入
3 深百入
8 矩元息
宏。屋
3 三。
2 租月
4 二入
睡一

一房一廳相文
▲1429 WILLIAM 街 \$52,000
▲9280 SALISH, BBY. 有景 \$64,000
▲3771 BARTLETT, BBY 有景 \$67,000 陳偉林 272-2322

▲機會難逢供應膳食生意連 4 部流動食物車及其他生財器具。東主曾教員主經營 \$195,000

▲麵館餐館生意出讓近 P.N. 地點旺有酒牌 \$125,000

▲東區三層屋野地 \$129,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



WILLIE CHAN

272-2322 Pager: 645-9398



雷太 ANNETTE LOUIE

公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375

▲細西餐館出賣
52 座位。一千多呎。月租七百七十五元。只做早午餐。開門時間由早上六時至下午三時。只收五天。位於商業及住宅區。有停車位。位於 S. GRANVILLE AND MARPOLE 開價五萬九。電 277-7375 住宅 273-3161 公司

▲餐館生意減價二萬
VERNON 區著名唐餐館有酒牌。10 年新物業。有 45 座位。112 座位。尚餘 8 年租約。可交換烈治文或溫哥華物業。開價十餘萬。雷太: 273-3161 公司 277-7375 住宅



▲四房另書房。全新地毯。新油漆。獨立車房。有後院。近商場。公園及學校。交通方便。十二萬九千。雷太 277-7375 住宅 273-3161 公司

列治文兩層屋地 1.95 畝樓下租出另有大菜園入息 \$269,000 列治文兩層屋樓下租出 \$163,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

▲機會難逢供應膳食生意連 4 部流動食物車及其他生財器具。東主曾教員主經營 \$195,000

▲麵館餐館生意出讓近 P.N. 地點旺有酒牌 \$125,000

▲東區三層屋野地 \$129,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

▲本拿比士多生意物業前舖後居商業地 \$225,000

▲東區士多租平舖大 \$16,000

▲西區士多租平舖大 \$9,350,000

▲西溫半山高尚住宅四千餘呎。六年新西班牙式大屋 103x117 呎土庫完成適合大家庭 \$310,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
承建新屋 裝修油 設計圖 土庫間 水電工 圍牆磚 免費估



蘇肇祥
PETER SO

住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926

▲ 四紐入息屋急賣 • 平入二萬餘 • 地大 40x175 乃街
夾15呎 • 價十七萬餘 •

▲10年名茶齋。樓上兩房。樓下兩房各廚廁出租。
小學及巴士。乃磨史21街。

▲生意連實業。三組柏文。樓下雜貨舖及快餐店。東區。價廿六萬八千。

▲FRASERVIE近高夫球場。20年屋。樓上三房。樓下完成。地庫。七千九百多平方尺。急賣十六萬九千。

▲唐人街9房屋。急賣九萬九千八。

▲一年紅瓦屋新屋五房兩廁。蘭菲22街。
即特興建三間新屋。城多利史27街。請電查詢。

▲光猛裝飾一流。一房兩廁急賣。福街夾11街。價四十萬八千八。

▲一連三間紅瓦屋兩新屋。城多利史27街。請電查詢。

▲唐人街三層樓位 UNION 街15組出租。每年收入三萬五。租價十八萬八千。

蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼機667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

LISTING

▲本拿比廿餘年新屋。三房土庫。全部完成大地。近 LOUGHEED, MALL \$132,000

LISTING

▲本拿比廿餘年新屋。三房近學校及MALL大地。非常整潔 \$129,000

生意廉讓
▲千士路拔大型餐館生意及物業。每年生意七十萬以上。賣廿三萬。物業四十餘萬。
▲本汝比糖菓禮品生意高利潤。三萬九千元。
▲高貴林麵包舖生意廉讓。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893



PARK CITY

REALTY LTD

免費估價・忠誠服務

百勝地產公司

張 淳 明

MICHAEL CHANG B.Comm. F.B.C.

公司 **438-8811**

住家 263-4721

傳呼 687-7711・7428 (24小時)



▲東區近乃厘及54街・19年新屋!
 正層三房二廁・1280呎・有氣
 底有堅硬土庫完成二房兩廁齊
 雙車房・地32x132
 十六萬二千九百



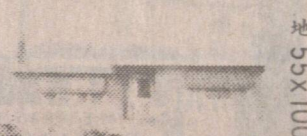
▲東區30年石米靚屋・連兩層
 夾10呎・正層三睡房900呎・堅收地
 土庫 完成有一房可作兩房兩
 齊有車房・地38x105售十一萬九千九



▲東區30年石米靚屋・近53街
 夾KILLARNEY正層三房一千餘
 尺有兩望遠・暖板地・土庫
 完成有兩房兩廁兩齊・地40
 X122・價十四萬九千九



▲東區近KILLARNEY夾46街・
 正層二大睡房・有飯廳及
 暖板地及堅硬土庫完成
 有兩房及廁・地44x122
 售十四萬四千元



▲東區31年石米靚屋近52街
 夾KILLARNEY區正層三房一
 千餘尺・土庫完成有一房
 一廳一廁及洗衣房・有雙
 車房近小學・售15萬4千9



▲東區翻新三層入息屋・正層
 共三睡房有飯廳・一千三百
 餘尺・土庫完成兩房兩廁齊
 38x90 售十二萬七千九



▲意大利建築師自建自住12
 年新・近KILLARNEY夾11街
 44x112・正層的一千四百
 餘尺・三睡房・土庫完成
 兩房兩廁齊・售十八萬八千



▲東區翻新石米靚屋・近
 RENNELL 夾27街・正層兩大
 睡房及大廚房・有土庫未完
 成有車房・33x110售九萬五
 千



▲東區全新歐建釘屋・近乃厘
 夾37街・共二千九百餘尺・
 紅瓦頂・熱水暖氣・及六睡
 房四廁三車房・地50x100售
 \$232,900



▲東區近BROADWAY及RUPERT
 一層千房屋・有二房兩廁
 齊・地半・34x108・可以
 收租或起新屋・售七萬二
 千九

屋主急售

只需一萬五千元

屋主已買・急售

吉屋・屋主急售

意大利屋

吉屋・屋主急售

地55x100

 <u>自建新屋良機</u> 33x122 近RENFEW及 BOARDWAY 2830 E. 8TH AVE. \$99,000	 ▲ MAIN夾 53TH AVE. 31年新靚屋。硬木地。土 庫全部完成分租。近學校 請電詳情。
<u>做生意。平過租屋住</u> 062 離貨店近貴。樓上三房 自居。樓下鋪位。生貨 工具新。有649。月 租祇\$550。開價祇 萬餘元。還有價讓。 位於本拿比區。	 \$76,000 ▲ 兩房平屋 • VICTORIA HASTING 515 SALS BU

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家: 733-0103

● 新盤! 抵買一睡房柏文, 只售三萬九千九精緻舒適。近 OXFORD 夾乃厘, 第一按揭二萬八千。10 14 厘息, 可以出租。

● 新屋, 地大 40'x127' 向南, 將於十二月完成。近學校, GRANT 夾蘭菲。

售價 \$237,500 元

● 一睡房柏文, 設計新穎, 私人露台有海景及城市風景, 兩平新, 西區, SERVICED 夾日街, 半個街口到巴士站, 價錢相宜八萬四千九。

● 潔淨光猛一睡房柏文兼有特大寵物房, 位於 TRINITY 夾乃厘, 近 2 路巴士線。

● 如閣下欲出售舊屋, 本人有買家收購。請電查詢。

中華文化中心 CHINESE CULTURAL CENTRE 50 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C., CANADA V6A 3V6 PHONE: 687-0729									
一九八八年冬季課程表									
科目	開課日期	星期	時間	學費	全期				
藝術班	國畫班(一)	一月四日	一	6:30 - 8:30 PM	\$32	十週			
	國畫班(二)	六	三	6:30 - 8:30 PM	\$32	十週			
	中國書法班	四	一	10:00 - 12:00 NOON	\$32	十週			
	中國書法班	七	四	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週			
	太極初級班	十	六	10:15 - 11:45 AM	\$32	十週			
	太極中級班	九	六	8:15 - 10:00 AM	\$32	十週			
	太極高級班	九	六	10:15 - 11:45 AM	\$32	十週			
	氣功班	十	六	9:15 - 10:00 AM	\$32	八週			
	成人廣東話初級速成班	一月四日	一	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週			
	成人廣東話中級速成班	五	二	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週			
中文班	成人廣東話高級速成班(一)	六	三	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週			
	成人廣東話高級速成班(二)	七	四	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週			
	成人廣東話初級班	五	二	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週			
	成人廣東話中級班	七	四	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週			
	國語初級班	六	三	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週			
	國語中級班	七	四	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週			
	商用國語	五	二	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週			
	國語進修班(一)	五	二	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週			
	國語進修班(二)	四/六	一/三	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週			
	國語進修班(三)	七	四	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週			
英文班	英文會話班(一)上午	一月五日	二、四	10:00 - 12:00 NOON	\$25	十週			
	英文會話班(二)上午	五	二、四	10:00 - 12:00 NOON	\$25	十週			
	英文會話班(三)晚上	四	一、三	7:00 - 9:00 PM	\$25	十週			
	英文會話班(四)晚上	四	一、三	7:00 - 9:00 PM	\$25	十週			
	英文會話週末班(一)	五	二、四	7:00 - 9:00 PM	\$25	十週			
	英文會話週末班(二)	九	六	3:30 - 5:30 PM	\$15	十週			
	英文會話週末班(三)	九	六	3:30 - 5:30 PM	\$15	十週			
	交際會話	六	三	7:00 - 9:00 PM	\$25	十週			
	人籍班	一月九日	六	3:30 - 5:30 PM	\$15	十週			
	人籍班	十	日	1:30 - 3:30 PM	\$15	十週			
其他	編織班	十	日	10:00 - 12:00 NOON	\$25	十週			
	駕駛班	十	日	7:00 - 9:00 PM	\$30	十週			
	琵琶初階	六	三	7:30 - 9:00 PM	\$32	十週			
	國畫班(一)	一月九日	六	1:00 - 3:00 PM	\$30	十週			
	國畫班(二)	九	六	3:30 - 5:30 PM	\$30	十週			
	繪畫初級班	九	六	9:00 - 11:00 AM	\$30	十週			
	繪畫初級班	十	日	10:00 - 12:00 NOON	\$30	十週			
	繪畫初級班	十	日	2:30 - 4:30 PM	\$30	十週			
	繪畫中級班	十	日	11:00 - 1:00 PM	\$30	十週			
	繪畫高級班	十	日	1:00 - 3:00 PM	\$30	十週			
青少年科目	學中文(適合六歲或以上)	一月十日	日	1:00 - 3:30 PM	\$35	十週			
	粵語中文班	二月十三日	六	9:30 - 12:00 NOON	\$60	五個月			
	粵語中文班	十三	六	1:00 - 3:30 PM	\$60	五個月			
	粵語中文班	二月十四日	日	9:30 - 12:00 PM	\$60	五個月			
	粵語中文班	十四	日	1:00 - 3:30 PM	\$60	五個月			
	國語中文班	三月五日	六	10:00 - 12:00 PM	\$60	五個月			
	國語中文班	五	六	1:00 - 3:00 PM	\$60	五個月			
	國語中文班	五	六	3:30 - 5:30 PM	\$60	五個月			
	體活動中使孩子的身心	一月九日	六	3:30 - 5:00 PM	\$30	十週			
	體活動中使孩子的身心	九	六	3:30 - 4:30 PM	\$20	十週			
體育項目	活力健身舞	一月五日	二/四	6:00 - 7:00 PM	\$40	十週			
	成人羽毛球班(一)	四	一	7:00 - 9:00 PM	\$18	十週			
	成人羽毛球班(二)	六	三	7:00 - 9:00 PM	\$18	十週			
	青少年羽毛球班	六	二	4:00 - 6:00 PM	\$18	十週			
	練習乒乓球	五	二	7:00 - 9:00 PM	\$18	十週			
	成人乒乓球班	七	四	7:00 - 9:00 PM	\$32	十週			
	青少年乒乓球班	七	四	7:00 - 9:00 PM	\$30	十週			
	兒童合唱團	一月五日	二/四	6:00 - 7:00 PM	\$40	十週			
	兒童合唱團	四	一	7:00 - 9:00 PM	\$18	十週			
	兒童合唱團	六	三	7:00 - 9:00 PM	\$18	十週			

* 注意：因農曆新年有花市，所有體育項目的班，將在二月份暫停上課，在學期結束前，會另行補上。

氣功

氣功是中國醫學的珍貴遺產之一，是一種有悠久歷史及具有民族特色的醫療保健運動，亦是一門實行自我控制、自我身心鍛鍊，以求有病治病、無病益壽延年的科學。

氣功的含義簡單地說就是練氣和練意的功夫。

中華文化中心之氣功班將由武術家郭英華師傅教授中國非常流行之鶴翔莊氣功，郭師傅為加西中國國術總會副會長，亦為北美最負盛名之詠春拳館主及總教練。

琵琶初階

介紹琵琶的歷史源流，教授基本技巧及彈奏多首練習曲及小曲。由琵琶演奏家袁莉蓉小姐任教。袁小姐以優異成績畢業於上海音樂學院，曾師琵琶大師衛仲樂及孫玉金。近年曾在蘇聯、美國、加拿大、比利時、荷蘭及波蘭等地巡迴演出，獲得好評，被譽為第一流琵琶演奏家。當今美國著名作曲家 LORIS TJEKNAVORIAN 及 ERIKA FOX 特地為她作琵琶協奏曲。今年曾與維多利亞交響樂團合作演出，並曾在亞洲太平洋節中演出。

兒童合唱團

學習也是遊戲，遊戲也是學習，希望能靈活地在課餘時間學習音樂藝術。通過不同活動的遊戲方式，培養孩子的興趣，啟發他們的智能，在參加群和性格，得到均衡的發展，並有機會在節日及慶會中表演。

課程內容包括：唱歌、音樂欣賞、音樂、節奏和基本樂理訓練。

課程編排：分為初級組（六至九歲）及中級組（九至十二歲）兩組。

課程以兩個半月一期，分十節上課，每星期上課一節，每節一小時。

詳情請參閱課程表

商用國語

適合具有初等漢語水平的學生。著重培養外國人在對華貿易的業務中口頭表達能力。課程內容環繞該業務的主要環節，這課程為期半年，分兩學期舉辦，第一學期初級班於一月五日開始。第二期中級班於四月中旬開始。每期大約學到二百句外貿常用句和一千個商用詞語。

英文交際會話

教授日常商業性之會話，禮儀及電話應對，適合英文有中級程度以上之學生學習。

台灣民意調查顯示 准往大陸探親 最受民眾歡迎

【台北電】一項由台灣民意基金會最近公佈的民意調查顯示，台灣民眾對「准往大陸探親」最受歡迎。調查結果顯示，台灣民眾對「准往大陸探親」的支持率為百分之八十五，其次是「准往大陸投資」，支持率為百分之七十。調查還顯示，台灣民眾對「准往大陸探親」的支持率，比對「准往大陸投資」的支持率高出百分之十五。調查還顯示，台灣民眾對「准往大陸探親」的支持率，比對「准往大陸投資」的支持率高出百分之十五。調查還顯示，台灣民眾對「准往大陸探親」的支持率，比對「准往大陸投資」的支持率高出百分之十五。

台民進黨國大代表 當面向蔣經國抗議

高呼口號要求國會改選

【台北電】台民進黨國大代表，在蔣經國總統府前，當面向蔣經國抗議。代表們高呼口號，要求國會改選。代表們表示，他們對蔣經國的領導感到不滿，並要求蔣經國下台。代表們還表示，他們將繼續抗議，直到蔣經國下台為止。

中蘇兩國在京簽署 貿易及付款協議

【北京電】中蘇兩國政府，於今日在北京簽署貿易及付款協議。協議規定，兩國將加強貿易往來，並提高付款效率。協議還規定，兩國將加強在經濟、技術、文化等領域的合作。協議的簽署，標誌著中蘇兩國關係的進一步發展。

台灣藝人凌峯 回青島拍片和探親

【青島電】台灣藝人凌峯，於今日返回青島。凌峯在青島期間，將拍片並探親。凌峯表示，他很高興能回到家鄉，並感謝家鄉對他的大力支持。凌峯還表示，他將繼續為家鄉的建設貢獻力量。

中國象棋界元老 謝俠遜在滬逝世

【上海電】中國象棋界元老謝俠遜，於今日在上海逝世。謝俠遜生前熱愛象棋，並對中國象棋事業做出了重要貢獻。謝俠遜的逝世，是中國象棋界的一大損失。

傳中島兩國將建交

【香港電】據傳，中國與中島兩國將建交。這一消息引起了國際社會的廣泛關注。中國政府表示，建交將有助於兩國關係的進一步發展，並為兩國人民帶來更多利益。

香港股市行情 12月28日 收市價

股票名稱	收市價
匯豐	730
新鴻基地產	860
恆生	2720
港燈	765
長江	665
九龍燈	1690
和記	700
新世界	715
怡和	1020
電話	1240
置地	740
九龍倉	605
太古	1500

(以上港幣計)

香港指數	恆生指數
149267	2286

訪熱心於兩岸親人 溝通的田圻暢先生

【香港電】田圻暢先生，是一位熱心於兩岸親人溝通的先生。田先生曾多次往返兩岸，為兩岸親人搭建溝通橋樑。田先生表示，他將繼續為兩岸親人溝通做出努力。

訪熱心於兩岸親人 溝通的田圻暢先生

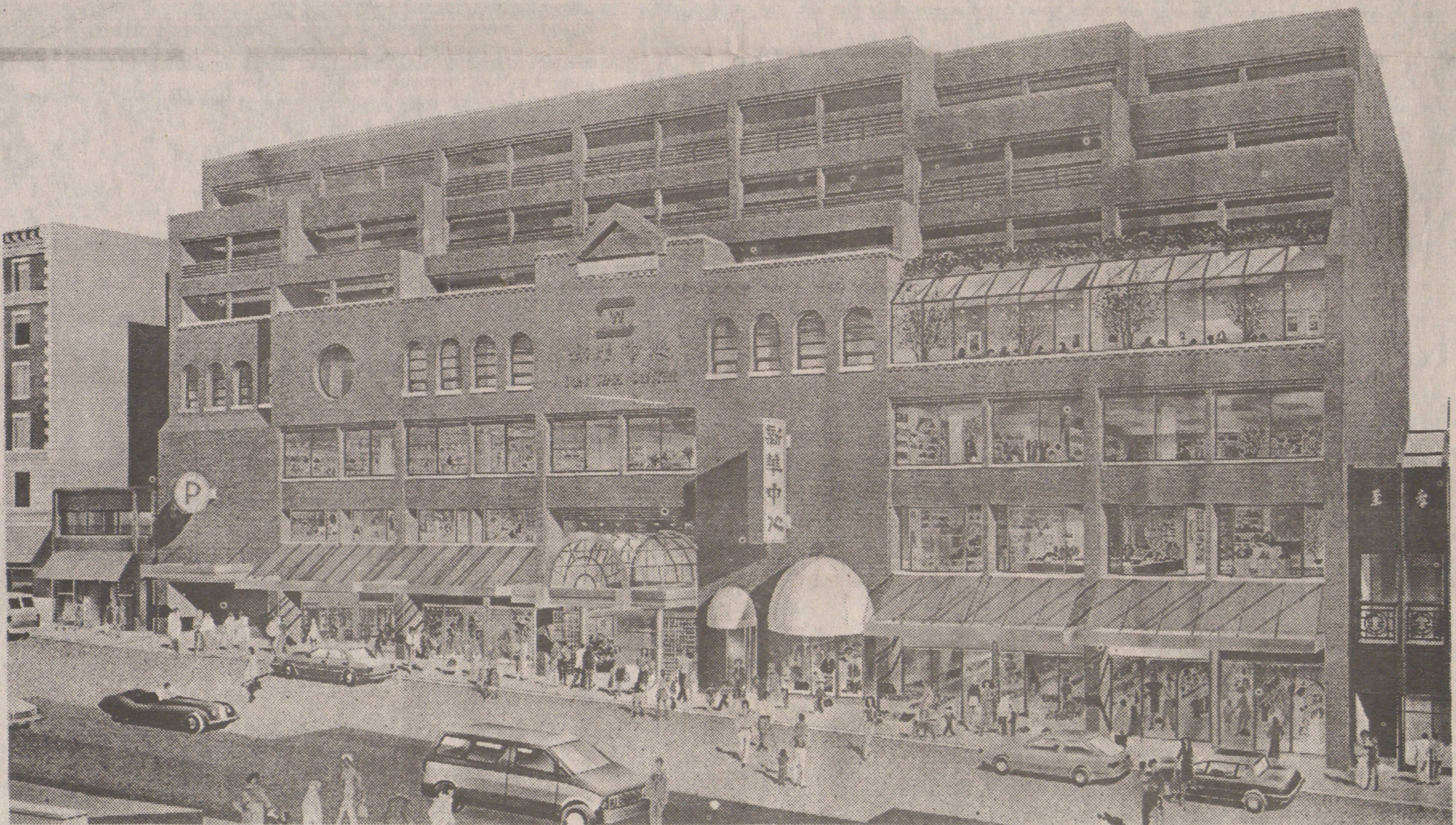
【香港電】田圻暢先生，是一位熱心於兩岸親人溝通的先生。田先生曾多次往返兩岸，為兩岸親人搭建溝通橋樑。田先生表示，他將繼續為兩岸親人溝通做出努力。



新華中心

溫哥華奇化街 268 號

- * 本商廈位於溫哥華唐人街市中心，地點最旺，交通最方便！
- * 乃唐人街最豪華最大型之購物飲食中心，由著名則師設計，建築用料上乘，外型豪華美觀！
- * 商場設計完善實用，內部四通八達，設有名廠奧的斯升降機三部及扶手電梯七部，上落至為方便。
- * 五至八樓俱為停車場，備有車位 245 個，以方便購物人仕。
- * 五層商場，適合經營各行零售生意、大型酒樓、超級市場、快餐店或其他行業。



SUN WAH CENTRE

268 Keefer St., Vancouver

招租公司： 唐人街 BB 地產 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

唐

139 C Keefer St.
Vancouver

經

梁

CHRISTIE

438-23

住家



7627 ARVIN

• 有 360 度
3 睡房 5800
尚 • 黃光熙



NO. 709-1490

(海邊極大)
文 • 頂層 •
共 1697 呎
吹露台 • 6
下樓樂室 •

西區生意



一流超級

REGANVILLE
意好 日營千
入息 • 七天
電英會營 6



595 E. 31

地大 50x
角 • 土庫
林麗儀 6



4857 KI

11 年溫哥
大廚房 •
\$162,000



460

全新
兩房
歐式
黃光熙

1241-



50x127 呎

房 • 樓下
貴 • \$15



4542

68x128
近 MET



4914

上二房
\$95,000
黃會



3247

• 三
房 • 庫房



4542

68x128
近 MET



4914

上二房
\$95,000
黃會

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司

6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.

公司: 327-1111

王震漢
THOMAS C. WONG
住宅: 298-2961

▲雲南一萬餘畝地，可建三萬餘套，現已開發一萬餘套，環境優美，交通便利，投資回報高。
▲雲南一萬餘畝地，可建三萬餘套，現已開發一萬餘套，環境優美，交通便利，投資回報高。
▲雲南一萬餘畝地，可建三萬餘套，現已開發一萬餘套，環境優美，交通便利，投資回報高。

涂念官
DAVID TO
住宅: 294-0114
傳呼機 645-8926

▲唐人街街角六房「士得古」屋，原價六萬九，現售六萬。
▲東區28街壹層兩房兩廁，月租六百，八萬九。
▲中西餐館出讓，地點好，生意佳，速電。

江錦濤
STEPHEN KONG

住宅: 941-6980
傳呼機: 680-3028
▲1489 E. 61 (FRASERVUE)
新屋，向南好風景，六睡房，三浴室，瓦頂水暖，水力按摩，天窗陽台，\$193,000
(週日2至4開機)
▲FRASERVUE三房新屋，近學校，十二萬餘。
▲5195 BURSILL全新屋，五睡房雙車房，雪櫃爐頭草坪，全，近京士威，交通方便，十八萬五。
▲8單位租文，十餘年新，收入好，管理費\$380,000。
▲14單位租文，大地14年新，投資良機，\$795,000。
▲P.N.B.溫仔連實業，經營19年，退休，讓十三萬餘。
▲烈治文山，合家庭經營，有停車場，生意好，急讓。
▲舖街旺地老字號酒家，生意好，裝修設備全，廉讓。
▲舖街溫仔連實業，前舖後居，急讓，十萬零九。

祝各位聖誕快樂!

JOHN WANG
住宅: 874-2774
傳呼機: 645-9044

▲本拿比MIDDLE GATE一年新屋，地66x120，四房三廁，3115方呎，價廿一萬五千。
▲近UBC共四房，地33x122 \$179,000
▲八千元首期，翻新三房兩廁，近學校車站，售八萬六千。
▲一房租文630方呎，有景，4街夾CLARK，交通方便。
▲喜士定東街果仔舖，日做三百，一萬五千另點。

馬國輝
FRANCIS MA
公司: 327-1111

▲新屋急賣 6968 CULLODEN 標準地，乃路近東50街。
▲列治文山連子屋樓上三房樓下三房兩廁，10年新開價9萬9千。
▲列治文山28年屋地夾FRANCIS RD.近NO.3 RD. 開價11萬2千。
▲般拿比城市屋4房3廁9萬3千。

VENUS FUNG 馮冰
住宅: 461-3183
24小時PAGER 735-1988

▲近18夾乃路六房兩廁三廁，地大平直33x139共二千五百。
▲東區新屋瓦頂水暖，二十六百六十六房四廁，地大33x132，近京士威，房房33x132，近京士威。
▲士德古翻新四房兩廁，地，乃街夾11，業主急賣\$119,000。
▲雲峰市中心，旺地舖位，全部租出，價急賣\$350,000。

陳悅明

▲入屋，近京士威，交通方便，十八萬五。
▲8單位租文，十餘年新，收入好，管理費\$380,000。
▲14單位租文，大地14年新，投資良機，\$795,000。
▲P.N.B.溫仔連實業，經營19年，退休，讓十三萬餘。
▲烈治文山，合家庭經營，有停車場，生意好，急讓。
▲舖街旺地老字號酒家，生意好，裝修設備全，廉讓。
▲舖街溫仔連實業，前舖後居，急讓，十萬零九。

DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司: 327-1111

▲新屋，向南好風景，六睡房，三浴室，瓦頂水暖，水力按摩，天窗陽台，\$193,000
(週日2至4開機)
▲FRASERVUE三房新屋，近學校，十二萬餘。
▲5195 BURSILL全新屋，五睡房雙車房，雪櫃爐頭草坪，全，近京士威，交通方便，十八萬五。
▲8單位租文，十餘年新，收入好，管理費\$380,000。
▲14單位租文，大地14年新，投資良機，\$795,000。
▲P.N.B.溫仔連實業，經營19年，退休，讓十三萬餘。
▲烈治文山，合家庭經營，有停車場，生意好，急讓。
▲舖街旺地老字號酒家，生意好，裝修設備全，廉讓。
▲舖街溫仔連實業，前舖後居，急讓，十萬零九。

廖國猷
MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729

▲本拿比MIDDLE GATE一年新屋，地66x120，四房三廁，3115方呎，價廿一萬五千。
▲近UBC共四房，地33x122 \$179,000
▲八千元首期，翻新三房兩廁，近學校車站，售八萬六千。
▲一房租文630方呎，有景，4街夾CLARK，交通方便。
▲喜士定東街果仔舖，日做三百，一萬五千另點。

李經緯
FRANK LEE
住宅: 879-3296

▲東區標準地，樓上兩房及一睡房，西區40年屋，地56x125，價十一萬五。
▲本拿比標準地，樓上兩房及一睡房，西區40年屋，地56x125，價十一萬五。
▲雲峰市中心，旺地舖位，全部租出，價急賣\$350,000。
▲士德古翻新四房兩廁，地，乃街夾11，業主急賣\$119,000。
▲雲峰市中心，旺地舖位，全部租出，價急賣\$350,000。

李宇樞
JIM LEE
住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085
公司: 327-1111

▲乃路夾DUNDAS 正層兩睡房，土庫一睡房單位共租875元，叫十萬餘。
▲三睡房，及完成土庫，近京士威及貴拔，叫價十三萬餘。
▲乃路夾37街，標準地，二睡房，40年屋叫十萬餘。
▲一睡房租文平賣，搭車方便到唐人街。
▲8單位入息屋每月可收2400，只叫價十六萬九千。
▲華達中區餐館145位，有酒牌，大停車場七萬餘。
▲華達中區餐館連實業出賣，餐館有九十座位，有酒牌，當主可以幫助貸款，適合投資移民。
▲高貴林中西餐館，96位，有酒牌及泊車位。
▲西區零售連動形，用品商店，叫三萬餘，適合投資移民。

BEN LEE 李建興
公司: 327-1111 住宅: 876-3175
直接傳呼機: 667-3202

▲SURREY區十三年新屋上三房下一房近巴士，近SURREY PLACE購物中心，開價十一萬。
▲新屋連店出賣，經營零售及出賣，溫哥華華士街東主經營十五年，因急讓叫價一萬五千。
▲FRASERVUE 35年新石屋，上三房下兩房，兩廚兩廁，雙層玻璃八尺高土庫，約一年前完成，近學校近城多利巴士站，地大44.6x113。
▲紅瓦頂新屋，標準地，乃街近41街，叫價十九萬五。
▲38街近城多利，標準地上下各二房，開價十二萬餘。
▲百萬生意，因東主另有已賣出，叫價十七萬。

劉澤義
FRED LAU

住宅: 879-6005
一) 17年新租文，35組，年入\$35,000，價七十五萬。
二) 市中心租文，十五組，地大，可建高層大樓。
三) 興旺大街唐餐館，有酒牌，年做九十萬，二十多車位，發財良機。
四) 旺舖出租，三年新，一千至二千呎，合餐館等生意，有車位。
五) 東區五睡房，土庫完成，價\$119,500，已出租，月入\$875。

踏入新景地 擴張營業啟事

由十月一日起本行現加設西區分行
地址: 328-5511 W. BOULEVARD
電話: 261-1881
敬請各界人士，友好，歡迎光臨指導。

阮廷榮
ALEX YUEN B.Sc.
中文專線 667-0933
(住宅) 254-7333

▲新屋，向南好風景，六睡房，三浴室，瓦頂水暖，水力按摩，天窗陽台，\$193,000
(週日2至4開機)
▲FRASERVUE三房新屋，近學校，十二萬餘。
▲5195 BURSILL全新屋，五睡房雙車房，雪櫃爐頭草坪，全，近京士威，交通方便，十八萬五。
▲8單位租文，十餘年新，收入好，管理費\$380,000。
▲14單位租文，大地14年新，投資良機，\$795,000。
▲P.N.B.溫仔連實業，經營19年，退休，讓十三萬餘。
▲烈治文山，合家庭經營，有停車場，生意好，急讓。
▲舖街旺地老字號酒家，生意好，裝修設備全，廉讓。
▲舖街溫仔連實業，前舖後居，急讓，十萬零九。

MRS. INGRID GENZ
435-6093
M.C. REALTY LTD.
321-4820
(請用英語)

高級好屋，即將完成，歡迎電約隨時參觀
8386, 8388, 8396, 8398 OSLER ST. VAN. B.C.
前座1234呎，開價\$163,000。
後座1175呎，開價\$158,000。
每單位三睡房，交通方便，材料一流。
水暖氣，自來水，雲石壁火爐。
套房水壓浴，洗碗機，微波爐，豪華設備齊全。

DAVID TAM
327-3483
傳呼機 645-3218

▲5195 BURSILL全新屋，五睡房雙車房，雪櫃爐頭草坪，全，近京士威，交通方便，十八萬五。
▲8單位租文，十餘年新，收入好，管理費\$380,000。
▲14單位租文，大地14年新，投資良機，\$795,000。
▲P.N.B.溫仔連實業，經營19年，退休，讓十三萬餘。
▲烈治文山，合家庭經營，有停車場，生意好，急讓。
▲舖街旺地老字號酒家，生意好，裝修設備全，廉讓。
▲舖街溫仔連實業，前舖後居，急讓，十萬零九。

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria Dr. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

▲5195 BURSILL全新屋，五睡房雙車房，雪櫃爐頭草坪，全，近京士威，交通方便，十八萬五。
▲8單位租文，十餘年新，收入好，管理費\$380,000。
▲14單位租文，大地14年新，投資良機，\$795,000。
▲P.N.B.溫仔連實業，經營19年，退休，讓十三萬餘。
▲烈治文山，合家庭經營，有停車場，生意好，急讓。
▲舖街旺地老字號酒家，生意好，裝修設備全，廉讓。
▲舖街溫仔連實業，前舖後居，急讓，十萬零九。

馮沾
JIM FONG
687-7711 #410

▲5195 BURSILL全新屋，五睡房雙車房，雪櫃爐頭草坪，全，近京士威，交通方便，十八萬五。
▲8單位租文，十餘年新，收入好，管理費\$380,000。
▲14單位租文，大地14年新，投資良機，\$795,000。
▲P.N.B.溫仔連實業，經營19年，退休，讓十三萬餘。
▲烈治文山，合家庭經營，有停車場，生意好，急讓。
▲舖街旺地老字號酒家，生意好，裝修設備全，廉讓。
▲舖街溫仔連實業，前舖後居，急讓，十萬零九。

▲5195 BURSILL全新屋，五睡房雙車房，雪櫃爐頭草坪，全，近京士威，交通方便，十八萬五。
▲8單位租文，十餘年新，收入好，管理費\$380,000。
▲14單位租文，大地14年新，投資良機，\$795,000。
▲P.N.B.溫仔連實業，經營19年，退休，讓十三萬餘。
▲烈治文山，合家庭經營，有停車場，生意好，急讓。
▲舖街旺地老字號酒家，生意好，裝修設備全，廉讓。
▲舖街溫仔連實業，前舖後居，急讓，十萬零九。

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅: 435-4423
★精通國粵語★

▲溫市著名唐餐館急讓，一百座位冷氣全酒牌生意旺租約，東主無暇顧慮急讓五萬九。
▲京士威美餐館設備齊全租約長廉售一萬三。
▲東區觀屋上下完成45呎碼仔屋地，低息銀期無條件接洽，請勿錯過。
▲東區50呎商業樓，有兩舖位，舖後兩房一廳，另樓上一房一廳租文，祇售廿四萬。
▲三十單位入息屋管理易年入五萬餘祇售三十七萬五，附有雜貨舖，日營五百餘，舖後有住，祇售三萬，業主急讓，請速約看！

涂念寶
TONY TOWE
中文傳呼機 645-8912

▲5195 BURSILL全新屋，五睡房雙車房，雪櫃爐頭草坪，全，近京士威，交通方便，十八萬五。
▲8單位租文，十餘年新，收入好，管理費\$380,000。
▲14單位租文，大地14年新，投資良機，\$795,000。
▲P.N.B.溫仔連實業，經營19年，退休，讓十三萬餘。
▲烈治文山，合家庭經營，有停車場，生意好，急讓。
▲舖街旺地老字號酒家，生意好，裝修設備全，廉讓。
▲舖街溫仔連實業，前舖後居，急讓，十萬零九。

生 意

▲位於興旺大街一牛扒及海鮮西餐館，56座位，有酒牌，生財現代化廚具設備，日做五百多，好址的，業主離埠，特價急賣\$58,000，機會難得。
▲業主退休，經營20年西餐館，70座位有酒牌，位於KINGSWAY。
▲專賣新鮮生果及甜品生意，地點興旺，設備齊全，日做\$1,200.00- 價\$68,000-。
▲SMOKE SHOP 生意，\$35,000-。
▲美容院生意 \$12,000-。

商業樓及租文

▲45組石屋大廈，每年收入\$228,000，實收\$170,000，開價\$1,700,000。
▲1935 EIGHT AVE. N.W. 五房及土庫地 66x105，將會變商業用途\$107,000。
▲3441 E. 49 AVE. 三房及土庫 (TOWNHOUSE) \$78,000。
▲市中心，JERVIS街八層石屋大廈，37組，價\$1,590,000。
▲9個房及三舖位，近唐人街商業樓每年實收\$43,000 價\$458,000。

達週末開放

▲西區 SOUTH GRANVILLE 6556 WILTSHIRE ST. STREET 豪華六房新屋，開價\$539,000。

黃小姐
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C.
公司: 872-0321 住宅: 321-5345

▲古老大屋，標準地，交通方便，三房大廳，大廚房樓下完成，開價十二萬。
▲本人代理房產物業買賣，忠誠服務，免費估價。

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住宅 327-6288
ALFIE MARR
馬耀傑

本人經營一切買賣房屋，柏文，物業，生意，免費估價，樂意服務。
▲雙層屋，四睡房，位於旺街，一萬三千。
▲本拿比正層兩睡房，土庫兩房完成，硬木地板，雙層玻璃窗，兩新浴室，十萬五千。
▲雜貨舖連實業，樓上住宅，有停車位，售649彩票，位於烈治文山，每日生意約六百。
▲果仔酒，兼售鮮花，位於東區旺街，日營約五百餘，價二萬五千。
▲西餐館，有酒牌，88座位，生意好，營業時間每日上午九時至下午九時，每日生意約一千，地點好，位於西區。

生 意

▲位於興旺大街一牛扒及海鮮西餐館，56座位，有酒牌，生財現代化廚具設備，日做五百多，好址的，業主離埠，特價急賣\$58,000，機會難得。
▲業主退休，經營20年西餐館，70座位有酒牌，位於KINGSWAY。
▲專賣新鮮生果及甜品生意，地點興旺，設備齊全，日做\$1,200.00- 價\$68,000-。
▲SMOKE SHOP 生意，\$35,000-。
▲美容院生意 \$12,000-。

商業樓及租文

▲45組石屋大廈，每年收入\$228,000，實收\$170,000，開價\$1,700,000。
▲1935 EIGHT AVE. N.W. 五房及土庫地 66x105，將會變商業用途\$107,000。
▲3441 E. 49 AVE. 三房及土庫 (TOWNHOUSE) \$78,000。
▲市中心，JERVIS街八層石屋大廈，37組，價\$1,590,000。
▲9個房及三舖位，近唐人街商業樓每年實收\$43,000 價\$458,000。

達週末開放

▲西區 SOUTH GRANVILLE 6556 WILTSHIRE ST. STREET 豪華六房新屋，開價\$539,000。

余正木工坭水
電話: 251-6248

牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建

2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼: 680-7332
公司: 438-3501

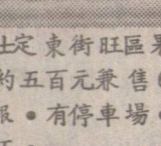
以下是八七年本人成交之房屋買賣
 辛蒙貴客光顧關懷，衷心感激，如日
 後有關房地產事宜，請電本人，當秉
 成一向忠誠服務宗旨，盡力効勞。

3492 Tanner St.	257 E. 57th Ave.
4928 Rupert St.	649 E. 10th Ave.
3612 Turner St.	875-879 E. 10th Ave.
2376 E. 6th Ave.	3105 Parker St.
3971 Piper Ave. Bby.	826 E. Georgia
169 E. 22nd Ave.	4603 Union St. Bby.
2880 Franklin St.	2264 E. 11th Ave.
4524 Albert St.	1090 W. King Edward

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務



▲ 喜士定 東街旺區果舖 · 日
做約五百元兼售 649 ·
舊報 · 有停車場 · 開價二
萬五。



▲ 7239-7247 KINGSWAY,
旺商業舖 · 四住宅 · 近
麥當奴年淨收入三萬元
價廿六萬五。



STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459



▲ 1048 LAKEWOOD 街角房屋近
乃唐上層共四睡房。下層可
出租。三套浴廁。十二萬餘

JOHN Y. WONG

黃譽昇

住家：291-2583
傳呼：645-6996





GRAVELEY AND
COMMERCIAL DR.
▲ 仔屋大地方 49.5x133'
吹非常抵買。地大
夾屋大。交通便。
潛力好。上三四
房另有一睡房單位出
租。開價十三萬二
千快。



▲ 廿三年新。三睡房
屋。地 33x122'。地
庫完成。有廚廁。
大露台。開價十一萬
餘。

買相文。
近仔
便。請

李標

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短時間內為你用最優價格賣出，服務週到，保證滿意。

●建屋師高價收買建屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教。

- ▲屋主自建豪華新屋，三層高，二樓及正厝有各三睡三房，另書房及家庭室，土庫全部完成，熱水暖氣，紅瓦頂，街角地段，好風景，二十二萬九千元。
- ▲三年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，保養好，好地區，近巴士學校，開價十六萬七千元，請快。
- ▲東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，地段33尺至50尺，開價由七萬九千起，歡迎舊屋換新屋，請來電查閱。
- ▲上樓下全完成，三大睡房，硬木地板，樓上樓下全部完成，好地區，保養好，屋主急售，開價十三萬七千元。
- ▲六街近蘭菲街，標準地，全部翻新，內部像新屋一樣，十三萬九千元。
- ▲近域多利街靚屋，樓上樓下全部完成相文區，街角地段，有機會賺錢，開價十一萬七千元。
- ▲三層大屋，樓上三房一廁所，正厝兩房兩廳廚廁齊，土庫兩房一廳可出租，近京士威，十二萬任千。
- ▲16街近菲沙街，樓上樓下三房一廳，月租千餘，開價十三萬七千元。
- ▲7街近蘭菲街，標準地，好風景，樓上樓下一共三睡兩房兩廁所，靚陽台，開價十二萬七千元，請快。
- ▲近菲沙街靚屋，樓上兩房一廳，有土庫，硬木地板，近交通巴士，開價九萬任千，請快，失良機。

式任你選擇，用上等材料及歐洲技師，價錢便宜，服務週到，保證滿意，請隨時來電詢問。

加拿大

謝煜賓
住宅電話：
▲實業達
雲峰西
下餐館
\$25.00
叫價一
良機
▲本拿比
廚房用
\$98.00

陳
PH
住家電話
中文傳呼

▲百老
●四
陳某

KENNETH

JOSEPH

RAYMOND

ANNETTE

香港明年經濟展望

高明



時近歲晚，香港專家學者紛紛回顧今年情況，展望來年經濟走勢。多數人認為，由於世界性經濟放緩，香港經濟增長率將從今年的百分之二左右，降至明年的一至二點五，甚至更低。但由於香港出口貨品結構的轉變，加上港府在過去兩年內，對出口貨品進行了結構性的調整，使出口貨品由低價廉貨，轉向高價高質貨，因此，香港經濟增長率將維持在百分之二點五的水平。

總管明年香港經濟增長放緩，但陳坤耀仍然感到樂觀。他指出，佔香港出口三成的美國，估計要到九九年才正式出現經濟衰退；而佔香港出口百分之十五的中國大陸，對香港經濟發展更有促進作用。香港過去兩年形成的低消費，預計將維持至明年，股市對經濟的損害，將延至後年才能顯現。今年用於股市投資的資金，明年可能回流到投資市場，所以相信明年香港的內部消費及資本形成均可增長百分之六至八。

陳氏又認為，港元與美元掛鈎的聯繫，將維持不變，因為香港並沒有經濟原因要令港元升值。一旦改變港元與美元掛鈎的制，將影響信心，導致匯率投機風氣加劇。不過，他建議港府考慮採用港幣與一籃子貨幣掛鈎的政策，以避開美國迫使港幣升值的壓力。

香港渣打銀行經濟顧問李健說，目前香港經濟的基礎仍然良好。他預測明年香港生產總值將增長百分之五，出口將有百分之六的實質增長，內部需求則增長百分之四。他又預測，明年香港對歐洲的出口增長將承接今年向好的放緩，但對亞洲的出口增長則會維持較大的增幅。至於股市，由於十月大跌後各方面有調整的機會，如利息下降，通脹膨脹上升的壓力減輕，如果調整順利，則明年股市將可轉趨上升。他認為，明年兩地出現衰退的可能性，他認為香港經濟擁有特殊的有利因素，如地產成本，加強競爭力等。由於大陸方面致力發展經濟，香港的安定繁榮得到保障，有利於吸引外地投資。

香港中華廠商聯合會副會長黃少傑表示，在股市風暴之前，香港不少廠家已接訂至明年上半年，因此短期內出口貿易和工業生產可保無虞。明年下半年則可能放緩。倪生不諱言，股市風暴使一些準備上市集資的廠家受到阻滯或須改變投資計劃。不過，只要工業維持活力和步伐穩健，廠家向銀行貸款將不會有重大困難。他指出，港府對工業發展所採取的「不干預政策」，正在對工業地產，如設立電腦科技中心、興建科技大樓等，產生正面影響。

香港大學經濟學系系主任陳維德撰文說，香港雖然發生股市風暴，八六年的生產總值仍可達到預期的百分之二點五。他預測明年經濟增長率將由百分之二點五，增至百分之三點五。出口貨品增長百分之五，通脹膨脹則維持在百分之二點五的水平。

總管明年香港經濟增長放緩，但陳坤耀仍然感到樂觀。他指出，佔香港出口三成的美國，估計要到九九年才正式出現經濟衰退；而佔香港出口百分之十五的中國大陸，對香港經濟發展更有促進作用。香港過去兩年形成的低消費，預計將維持至明年，股市對經濟的損害，將延至後年才能顯現。今年用於股市投資的資金，明年可能回流到投資市場，所以相信明年香港的內部消費及資本形成均可增長百分之六至八。

陳氏又認為，港元與美元掛鈎的聯繫，將維持不變，因為香港並沒有經濟原因要令港元升值。一旦改變港元與美元掛鈎的制，將影響信心，導致匯率投機風氣加劇。不過，他建議港府考慮採用港幣與一籃子貨幣掛鈎的政策，以避開美國迫使港幣升值的壓力。

香港渣打銀行經濟顧問李健說，目前香港經濟的基礎仍然良好。他預測明年香港生產總值將增長百分之五，出口將有百分之六的實質增長，內部需求則增長百分之四。他又預測，明年香港對歐洲的出口增長將承接今年向好的放緩，但對亞洲的出口增長則會維持較大的增幅。至於股市，由於十月大跌後各方面有調整的機會，如利息下降，通脹膨脹上升的壓力減輕，如果調整順利，則明年股市將可轉趨上升。他認為，明年兩地出現衰退的可能性，他認為香港經濟擁有特殊的有利因素，如地產成本，加強競爭力等。由於大陸方面致力發展經濟，香港的安定繁榮得到保障，有利於吸引外地投資。

香港中華廠商聯合會副會長黃少傑表示，在股市風暴之前，香港不少廠家已接訂至明年上半年，因此短期內出口貿易和工業生產可保無虞。明年下半年則可能放緩。倪生不諱言，股市風暴使一些準備上市集資的廠家受到阻滯或須改變投資計劃。不過，只要工業維持活力和步伐穩健，廠家向銀行貸款將不會有重大困難。他指出，港府對工業發展所採取的「不干預政策」，正在對工業地產，如設立電腦科技中心、興建科技大樓等，產生正面影響。

香港大學經濟學系系主任陳維德撰文說，香港雖然發生股市風暴，八六年的生產總值仍可達到預期的百分之二點五。他預測明年經濟增長率將由百分之二點五，增至百分之三點五。出口貨品增長百分之五，通脹膨脹則維持在百分之二點五的水平。

各國國歌趣談

子淵

世界各國均有國歌，但其產生的時代背景和藝術風格各有不同。

荷蘭國歌產生於一五六八年，當時荷蘭正受到外國的入侵，荷蘭人一邊戰鬥，一邊高唱「威廉，凡·那瑟」的戰鬥進行曲，後來該進行曲便成為國歌。它是世界上最早的國歌。

日本的國歌「君之代」，歌詞產生於九世紀末，但直到一八七〇年才被譜上樂曲。一八八八年正式被定為國歌。在世界上極為著名，作於一七九二年外國武裝干涉的危機時刻。作曲家李爾只用了一個晚上便譜成此曲。當時，馬賽一個志願兵團在進軍巴黎堡壘時，唱著這首國歌。

中國「回文式」縣名

夢莎

中國的縣名中，有不少屬巧合的「回文式」，如湖北有保康縣，河北有康保縣，兩縣縣名剛好顛倒。此外，還有：

- 寧海(浙江省) 海寧(浙江省)
- 安遠(江西省) 遠安(湖北省)
- 高陽(河北省) 陽高(山西省)
- 陽信(山東省) 信陽(河南省)
- 吉安(安徽省) 安吉(安徽省)
- 寧南(四川省) 南寧(廣西)
- 山陽(陝西省) 陽山(甘肅省)
- 寧都(江西省) 都寧(江西省)
- 寧安(黑龍江) 安寧(黑龍江)

專食大魚的八目鱈

子淵

八目鱈是一種「怪魚」，外形像鱈魚，口似圓筒形的吸盤，有軟骨支撐，並有一對銳利的牙齒，一張一合能產生巨大「吸力」，見到大魚游過，便尾隨其後，悄然吸附大魚身上，利用齒咬大魚，吸食血肉，它邊吃邊消化，直到把大魚吃光為止。八目鱈消化力強，經常要外出覓食，所以，不少大魚見到八目鱈，即迅速逃離，避之則吉。

遺失護照

遺失護照聲明：本人於一九八七年十二月二十五日，在廣州遺失護照一本，號碼為：H12345678。如有拾獲者，請送還本人，必有重酬。失主：張三。

寫字樓租

寫字樓租：現有寫字樓一間，位於市中心，交通便利，環境優雅，適合辦公。有意者請洽：電話：12345678。

房屋自賣

房屋自賣：現有房屋一幢，位於郊區，環境清幽，交通便利，適合居住。有意者請洽：電話：12345678。

房屋自賣

房屋自賣：現有房屋一幢，位於市中心，交通便利，環境優雅，適合居住。有意者請洽：電話：12345678。

房屋自賣

房屋自賣：現有房屋一幢，位於郊區，環境清幽，交通便利，適合居住。有意者請洽：電話：12345678。

房屋自賣

房屋自賣：現有房屋一幢，位於市中心，交通便利，環境優雅，適合居住。有意者請洽：電話：12345678。

房屋自賣

房屋自賣：現有房屋一幢，位於郊區，環境清幽，交通便利，適合居住。有意者請洽：電話：12345678。

房屋自賣

房屋自賣：現有房屋一幢，位於市中心，交通便利，環境優雅，適合居住。有意者請洽：電話：12345678。

房屋自賣

房屋自賣：現有房屋一幢，位於郊區，環境清幽，交通便利，適合居住。有意者請洽：電話：12345678。

房屋自賣

房屋自賣：現有房屋一幢，位於市中心，交通便利，環境優雅，適合居住。有意者請洽：電話：12345678。

房屋自賣

房屋自賣：現有房屋一幢，位於郊區，環境清幽，交通便利，適合居住。有意者請洽：電話：12345678。

房屋自賣

房屋自賣：現有房屋一幢，位於市中心，交通便利，環境優雅，適合居住。有意者請洽：電話：12345678。

房屋自賣

房屋自賣：現有房屋一幢，位於郊區，環境清幽，交通便利，適合居住。有意者請洽：電話：12345678。

房屋自賣

房屋自賣：現有房屋一幢，位於市中心，交通便利，環境優雅，適合居住。有意者請洽：電話：12345678。

房屋自賣

房屋自賣：現有房屋一幢，位於郊區，環境清幽，交通便利，適合居住。有意者請洽：電話：12345678。

房屋自賣

房屋自賣：現有房屋一幢，位於市中心，交通便利，環境優雅，適合居住。有意者請洽：電話：12345678。

房屋自賣

房屋自賣：現有房屋一幢，位於郊區，環境清幽，交通便利，適合居住。有意者請洽：電話：12345678。

房屋自賣

房屋自賣：現有房屋一幢，位於市中心，交通便利，環境優雅，適合居住。有意者請洽：電話：12345678。

房屋自賣

房屋自賣：現有房屋一幢，位於郊區，環境清幽，交通便利，適合居住。有意者請洽：電話：12345678。

房屋自賣

房屋自賣：現有房屋一幢，位於市中心，交通便利，環境優雅，適合居住。有意者請洽：電話：12345678。

房屋自賣

房屋自賣：現有房屋一幢，位於郊區，環境清幽，交通便利，適合居住。有意者請洽：電話：12345678。

房屋自賣

房屋自賣：現有房屋一幢，位於市中心，交通便利，環境優雅，適合居住。有意者請洽：電話：12345678。

房屋自賣

房屋自賣：現有房屋一幢，位於郊區，環境清幽，交通便利，適合居住。有意者請洽：電話：12345678。

房屋自賣

房屋自賣：現有房屋一幢，位於市中心，交通便利，環境優雅，適合居住。有意者請洽：電話：12345678。

房屋自賣

房屋自賣：現有房屋一幢，位於郊區，環境清幽，交通便利，適合居住。有意者請洽：電話：12345678。

房屋自賣

房屋自賣：現有房屋一幢，位於市中心，交通便利，環境優雅，適合居住。有意者請洽：電話：12345678。

房屋自賣

房屋自賣：現有房屋一幢，位於郊區，環境清幽，交通便利，適合居住。有意者請洽：電話：12345678。



影視

鄭少秋與汪明荃 共渡浪漫平安夜

他們拍戲至凌晨，在床上……

鄭少秋與汪明荃，這對在影視圈中備受矚目的組合，最近又傳出他們在平安夜共渡浪漫時光的消息。據悉，兩人拍戲至凌晨，最後在床上一同入睡。汪明荃在接受訪問時表示，兩人拍戲時，她會盡量配合鄭少秋，因為她知道鄭少秋是一個非常專業的人。她還說，兩人拍戲時，她會盡量配合鄭少秋，因為她知道鄭少秋是一個非常專業的人。

與李寶雲組班 秋仔有此念頭

最近無綫電視的《網中人》，其中有一外，有一心願就是希望辦一本比較專業的電影雜誌，可以對電影有詳細、深入的報導。林嶺東表示，他希望這本雜誌，不僅是電影人的讀物，也是普通觀眾的讀物。他希望這本雜誌，不僅是電影人的讀物，也是普通觀眾的讀物。

林嶺東心有一願 希望搞電影雜誌

最近無綫電視的《網中人》，其中有一外，有一心願就是希望辦一本比較專業的電影雜誌，可以對電影有詳細、深入的報導。林嶺東表示，他希望這本雜誌，不僅是電影人的讀物，也是普通觀眾的讀物。他希望這本雜誌，不僅是電影人的讀物，也是普通觀眾的讀物。

閣出式正昨儀敬黃

黃敬儀昨日註冊，昨日才正式下嫁與陳志為



黃敬儀昨日註冊，昨日才正式下嫁與陳志為



黃敬儀昨日註冊，昨日才正式下嫁與陳志為

黃敬儀昨日註冊，昨日才正式下嫁與陳志為

黃敬儀昨日註冊，昨日才正式下嫁與陳志為。黃敬儀昨日註冊，昨日才正式下嫁與陳志為。黃敬儀昨日註冊，昨日才正式下嫁與陳志為。

黃敬儀昨日註冊，昨日才正式下嫁與陳志為

黃敬儀昨日註冊，昨日才正式下嫁與陳志為。黃敬儀昨日註冊，昨日才正式下嫁與陳志為。黃敬儀昨日註冊，昨日才正式下嫁與陳志為。

花城海鮮酒家

Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街1550 Main Street, Vancouver, B.C.

營業時間：星期一至星期六 上午十時至凌晨二時
星期日 上午十時至凌晨二時

為慶祝本酒家週年紀念
由十二月十五日至十二月廿日
天天大酬賓 香港影視界
首席性感紅星能歌善舞
邵音音小姐 隆重登台演唱
重金禮聘

馬來西亞性感紅星
黃冠鳳小姐

酬賓席 \$128
天天茶市 九折免茶
(星期六、日、公眾假期除外)
午市茶點：九折免茶
(星期六、日、公眾假期除外)

聖誕，新年夜總會由九時開始
聖誕前夕入場券每位 \$15.00
新年除夕入場券每位 \$25.00

恭祝

各位僑胞 聖誕快樂
新年進步 身體健康

雲東區自由黨主席梁立有敬賀

VANCOUVER EAST LIBERAL PARTY
[FEDERAL RIDING], PRESIDENT
RAYMOND LEUNG

新寧食品公司

SUNNING FOODS COMPANY LIMITED

一鮮鮮新新炊炊鮮
級春雲寧寧炸炸炸
芽卷吞乾炸粗幼蛋
菜皮皮麵麵麵麵麵

外埠寄貨 零沽批發 歡迎代售

1410 WILLIAM STREET
VANCOUVER, 251-1221

百喜潮州菜館

Pak Hay SWATOW RESTAURANT LTD

4210 Main Street Vancouver, B.C.

正宗汕頭潮州小菜
裝修完竣
謹定於本月十八日復業
並舉行五週年紀念酬賓

雲埠首創潮州打冷
晚上十時開始供應

六天營業 下午五時至凌晨一時
逢星期三休息 星期日下午五時至十二時

訂座電話 879-7919

馬金

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵包西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

中國國際圖書貿易總公司

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	\$ 8.00	M85	文物	\$ 57.50
M705	足球世界	12.00	M13	考古	40.50
M19	新體育	12.85	M158	大眾醫學	12.00
M230	知識就是力量	11.00	M86	中華醫學雜誌	42.00
M231	現代化	12.00	M221	中藥學	12.25
M293	家用電器	9.50	M140	中醫雜誌	19.50
M179	電子世界	10.00	M186	新中醫	20.00
M159	中國風光	17.25	BM702	中華氣功	6.75
M160	核技術	21.00	M491	氣功	6.50
M106	無線電	10.50	Q970	氣功與體育	6.75
M269	小說月報	21.00	M654	氣功與科學	13.00
BM151	收穫	19.50	M701	中華武術	14.50
BM661	花城	19.75	BM733	武術健身	6.75
BM143	書法	23.75	M655	武林	17.00
M767	中國花卉盆景	12.50	IC	中國畫報	18.00
M35	美術	28.80			
Q505	中國畫	16.25			
M345	中國烹飪	12.00	M252	廣東畫報	41.50
M377	中國食品	12.00	M501	解放軍畫報	40.75
M37	連環畫報	27.20			
M42	科學(實驗)博覽	12.00	M39	民族畫報	30.00
M157	科學畫報	13.00	BM497	中國針灸	31.00
M150	國際航空	13.25			
M80	地理知識	8.50			
M275	航空知識	21.00			
M128	船舶知識	10.20			
BM380	兵器知識	11.00			
M117	象棋	5.75			
M197	北方棋藝	10.75			
M234	集郵	10.50			

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在大溫哥華
食在秘密花園
天上人間

逢星期二休息

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國去頭有亮各西士白蝦
中國AAA牌去頭有亮各西士白蝦
緬甸去頭有亮各西士白蝦
越產去頭有亮各西士白蝦
香港去頭有亮各西士白蝦
中國各類有頭蝦
大小西士龍蝦
急凍香港產鮮魷魚
去衣鮮魷魚

常備各種魚類
紅衫魚，紅魷魚
黃花魚，白魷魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚

總經銷金冠牌
三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

大西方米廠，同人恭祝各位聖誕及新年快樂
並多謝各界人士熱烈惠顧

AA牌米皇之誠意，現在繼續贈送：

每購2包50磅庄 AA牌米皇(奉送5公斤泰國金象牌香米一袋及良友牌咸菜4罐)
每購2包25磅庄 AA牌米皇(高級雅潔竹筴經已送完，現奉送美國五磅庄糯米一包)

多買多送，送完即止，購買從速，以免向隅。
各大代理商零售處和本廠均有同等優待

地址：1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9
電話：(604) 251-6341, 251-6342 FAX (604) 251-7228

CHINESE CU

藝術班

中文班

成人科目

英文班

其他

藝術班

中文班

其他

體育項目

注意：

氣功

運動，亦

氣功

為加西中

龍藝初階

介紹

蓉小姐在

近年曾在

第一流

為她作

兒童合唱

學習

活動的遊

和性格，

課程

課程

詳情請

簡用國

道

課程內

班於一

和一千

英文文

教

中國洪門民治黨總支部

元月三日推選下屆職員

【溫哥華訊】中國洪門民治黨總支部，定於元月三日（星期日）下午一時，在該支部會所舉行推選下屆職員大會。屆時將選出新一屆的幹事及監察委員。該支部表示，希望全體黨員踴躍參加，以重選權。

「中華門」搬遷工程

【溫哥華訊】由中華文化中心及各界熱心人士成立的「中華門」委員會，日前發動籌款，以遷移位於「中華門」石碑上的「中華門」匾額。該委員會表示，希望各界人士踴躍捐款，以支持這項工程。

雲南龍岡親義公所

【溫哥華訊】雲南龍岡親義公所，定於元月三日（星期日）下午二時，在該公所會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該公所表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

婦女青年部祝新年

【溫哥華訊】婦女青年部，定於元月三日（星期日）下午二時，在該部會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該部表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

龍岡公所定期

【溫哥華訊】龍岡公所，定於元月三日（星期日）下午二時，在該公所會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該公所表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

世界佛教會

【溫哥華訊】世界佛教會，定於元月三日（星期日）下午二時，在該會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該會表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

加華退伍軍人會務一年回顧

【溫哥華訊】加華退伍軍人會，定於元月三日（星期日）下午二時，在該會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該會表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

學校教會社團籌備

【溫哥華訊】學校教會社團籌備委員會，定於元月三日（星期日）下午二時，在該委員會會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該委員會表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

祝卑詩多元文化週

【溫哥華訊】卑詩省多元文化週，定於元月三日（星期日）下午二時，在該省會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該省表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

各界人士免費乘搭

【溫哥華訊】卑詩省交通運輸公司，定於元月三日（星期日）下午二時，在該公司會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該公司表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

宗教信仰兄弟餐會

【溫哥華訊】宗教信仰兄弟餐會，定於元月三日（星期日）下午二時，在該餐會會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該餐會表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

學校教會社團籌備

【溫哥華訊】學校教會社團籌備委員會，定於元月三日（星期日）下午二時，在該委員會會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該委員會表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

祝卑詩多元文化週

【溫哥華訊】卑詩省多元文化週，定於元月三日（星期日）下午二時，在該省會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該省表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

各界人士免費乘搭

【溫哥華訊】卑詩省交通運輸公司，定於元月三日（星期日）下午二時，在該公司會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該公司表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

宗教信仰兄弟餐會

【溫哥華訊】宗教信仰兄弟餐會，定於元月三日（星期日）下午二時，在該餐會會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該餐會表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

雲南龍岡親義公所

【溫哥華訊】雲南龍岡親義公所，定於元月三日（星期日）下午二時，在該公所會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該公所表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

婦女青年部祝新年

【溫哥華訊】婦女青年部，定於元月三日（星期日）下午二時，在該部會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該部表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

龍岡公所定期

【溫哥華訊】龍岡公所，定於元月三日（星期日）下午二時，在該公所會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該公所表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

世界佛教會

【溫哥華訊】世界佛教會，定於元月三日（星期日）下午二時，在該會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該會表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

加華退伍軍人會務一年回顧

【溫哥華訊】加華退伍軍人會，定於元月三日（星期日）下午二時，在該會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該會表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

「中華門」搬遷工程

【溫哥華訊】由中華文化中心及各界熱心人士成立的「中華門」委員會，日前發動籌款，以遷移位於「中華門」石碑上的「中華門」匾額。該委員會表示，希望各界人士踴躍捐款，以支持這項工程。

雲南龍岡親義公所

【溫哥華訊】雲南龍岡親義公所，定於元月三日（星期日）下午二時，在該公所會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該公所表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

婦女青年部祝新年

【溫哥華訊】婦女青年部，定於元月三日（星期日）下午二時，在該部會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該部表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

學校教會社團籌備

【溫哥華訊】學校教會社團籌備委員會，定於元月三日（星期日）下午二時，在該委員會會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該委員會表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

祝卑詩多元文化週

【溫哥華訊】卑詩省多元文化週，定於元月三日（星期日）下午二時，在該省會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該省表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

各界人士免費乘搭

【溫哥華訊】卑詩省交通運輸公司，定於元月三日（星期日）下午二時，在該公司會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該公司表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

宗教信仰兄弟餐會

【溫哥華訊】宗教信仰兄弟餐會，定於元月三日（星期日）下午二時，在該餐會會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該餐會表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

雲南龍岡親義公所

【溫哥華訊】雲南龍岡親義公所，定於元月三日（星期日）下午二時，在該公所會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該公所表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

婦女青年部祝新年

【溫哥華訊】婦女青年部，定於元月三日（星期日）下午二時，在該部會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該部表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

龍岡公所定期

【溫哥華訊】龍岡公所，定於元月三日（星期日）下午二時，在該公所會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該公所表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

世界佛教會

【溫哥華訊】世界佛教會，定於元月三日（星期日）下午二時，在該會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該會表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

加華退伍軍人會務一年回顧

【溫哥華訊】加華退伍軍人會，定於元月三日（星期日）下午二時，在該會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該會表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

「中華門」搬遷工程

【溫哥華訊】由中華文化中心及各界熱心人士成立的「中華門」委員會，日前發動籌款，以遷移位於「中華門」石碑上的「中華門」匾額。該委員會表示，希望各界人士踴躍捐款，以支持這項工程。

雲南龍岡親義公所

【溫哥華訊】雲南龍岡親義公所，定於元月三日（星期日）下午二時，在該公所會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該公所表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

婦女青年部祝新年

【溫哥華訊】婦女青年部，定於元月三日（星期日）下午二時，在該部會所舉行新年聯歡會。屆時將有精彩的文藝表演及抽獎活動。該部表示，希望全體會員踴躍參加，以共慶佳節。

名園酒家夜總會

（預售聖誕，新年舞會門券）

美侖美奐迎聖誕 領導潮流賀新年

X'MAS EVE \$15.00 PER PERSON
INCLUDING 1 HIGH BALL DRINK
聖誕前夕門券，每位 \$15.00
（送 HIGH BALL 酒一杯）

抽獎：頭獎—拾人餐券（金牌酬賓席）
二獎—拾人餐券（超級酬賓席）
三獎—拾人餐券（歡樂酬賓席）

NEW YEAR EVE \$25.00 PER PERSON
INCLUDING 1 HIGH BALL DRINK
新年除夕門券，每位 \$25.00
（送 HIGH BALL 酒一杯）

抽獎：頭獎—拾人餐券（新春酬賓席）
二獎—拾人餐券（金牌酬賓席）
三獎—拾人餐券（超級酬賓席）

本夜總會萬能仕樂隊暨紅歌星 聯合演唱中西流行歌曲

片打東街一四七號 電話：683-4722
687-0825

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
復業啟事
本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十九號復業營業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎
金利源公司謹啟
685-9743

Dragon aris

461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總匯 批發
PH: 254-2218

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
新急到凍 水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

太新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：冷暖氣機
製雪機
凍房
日夜服務 TEL: 255-8338

華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
4件頭房間套 大特價 \$699.
PINE木製造
梳化連椅 \$329
16.5 CU. FT. 全自動雪櫃 大特價 \$699.
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

DC VIDEO

AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

鹿茸冬菇人參
抄參
參一
鹿茸冬菇人參 鹿茸冬菇人參 鹿茸冬菇人參 鹿茸冬菇人參 鹿茸冬菇人參

担保 担保

 mazda  TOYOTA 

冬菇 人參 鹿茸 冬菇 人參 鹿茸 冬菇 人

參
冬 人 參 鹿 茸 冬 菇 人 參 鹿 茸 冬 菇 人 參

担保 担保精工








鹿茸冬菇
參
鹿茸冬菇
參
鹿茸冬菇
參
鹿茸冬菇
參
鹿茸冬菇
參
鹿茸冬菇
參
鹿茸冬菇
參

鹿茸冬菇
參
鹿茸冬菇
參
鹿茸冬菇
參
鹿茸冬菇
參
鹿茸冬菇
參
鹿茸冬菇
參
鹿茸冬菇
參

鹿茸冬菇
參
鹿茸冬菇
參
鹿茸冬菇
參
鹿茸冬菇
參
鹿茸冬菇
參
鹿茸冬菇
參
鹿茸冬菇
參